

La Voz de Santiago

www.lavozdeg Galicia.es

LA FUNDACIÓN GRANELL ABRE UNA EXPOSICIÓN DE LA OBRA DEL GRUPO SURREALISTA DE CANADÁ | L7

Un informe técnico municipal asegura que incluso puede provocar que el servicio se prolongue a horarios diurnos

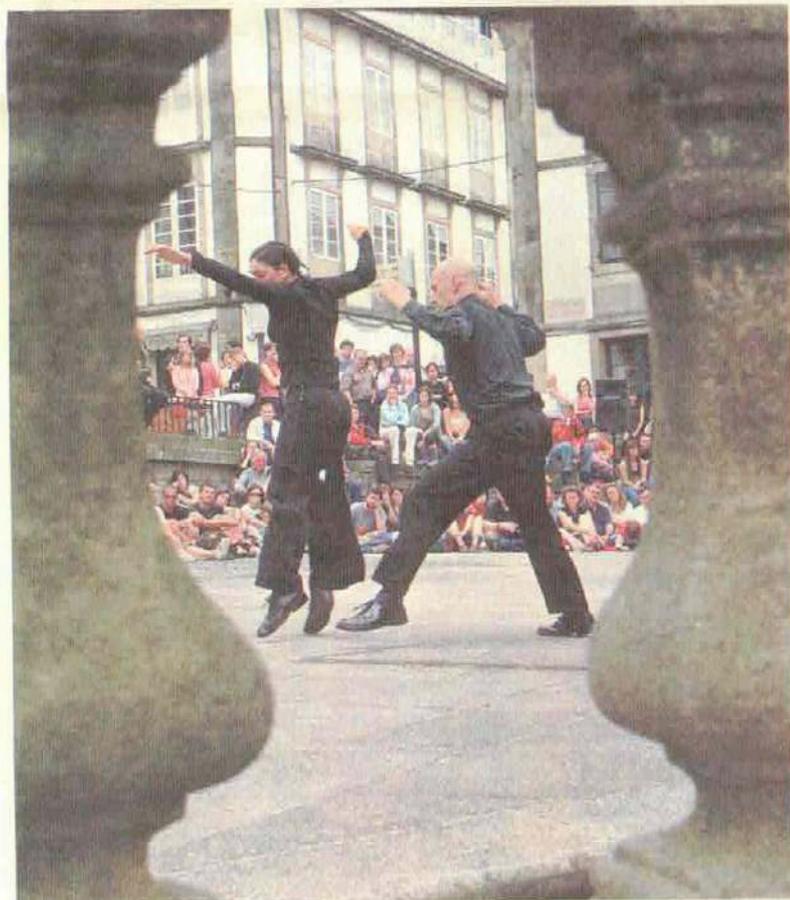
La falta de accesos a la ecoplanta alterará la recogida de basura

PARALIZACIÓN

Transcurrió casi un mes desde la inauguración de la estación de transferencia de Formarís

NEGOCIACIÓN

La semana próxima Sogama y el gobierno local tratarán de pactar una solución | L3



ÁLVARO BALLESTEROS

La calle es de la danza con En Pé de Pedra

La danza contemporánea se adueñó ayer de las plazas y calles de la zona monumental y espacios como la Facultade de Xornalismo con la décima edición del festival En Pé de Pedra. Un público ávido de arte al aire libre en

el arranque del verano abarrotó los espacios en esta primera jornada en la que se estrenaron tres montajes, uno de ellos *Cantos* (en la foto), protagonizado en la praza de San Martiño Pinario por Cesc Gelabert y María Muñoz. | L7

AEROPUERTO

Bugallo dice que la única terminal de carga será la de Lavacolla

El alcalde de Santiago manifestó ayer que el presidente de AENA, Manuel Azuaga, le aseguró que sus palabras en relación con la posibilidad de construir una terminal de carga en Peinador en lugar de en Lavacolla fueron «malinterpretadas». Bugallo insistió en que el aeropuerto de Santiago centraliza el 75% de las mercancías de Galicia y el 85% incluyendo correos. De acuerdo con estos datos, el alcalde compostelano está seguro de cuál será el desenlace de este asunto. | L5

TURISMO

La guía gallega de eventos festivos excluye a Compostela

El Concello de Santiago criticó ayer que la Xunta edite una guía de fiestas de Galicia y no incluya las de la capital. Luis Toxo dijo que no lo atribuye «a malicia, senón que simplemente se pode explicar por estupidez». La Consellería de Cultura, indicó que no incluyó en la *Agenda de eventos turístico-culturales 2005* los datos relativos al municipio de Santiago porque «non foron remitidos polo Concello» pese a reiterarle la petición. | L4

NOY RECOMENDAMOS

SALÓN TEATRO

Teatro
21.00 horas
Metatarso Producciones presenta su último montaje. *Ice-cream*. Lo dirige Darío Facal. Precio, 6 euros.

AUDITORIO DE GALICIA

Concierto

21.00 horas
Recital A Nosa Clave con las corales de Pontepedriña, Pontemantibio, Couto da Nai, La Salle, Irman Gómez y Soffa, y la Banda Filarmónica de Galicia.

CLUB DADO DADA

Comedia musical

23.00 horas
Actuación del dúo vigués Diamante, Mar Fiza e Iria Pinheiro, con la obra *En bruto*.

NEGREIRA

El Valedor do Pobo revisa la suspensión de las licencias | L9

ENTREVISTA

Ramiro Nieto

Miembro de Jet Lag, grupo que toca hoy en la sala Capítol | L2

«Nuestro directo vale la pena»



INGLÉS EN VERANO en Santiago de Compostela

CHESTER ENGLISH SUMMER CAMP

JULIO 2005 (Vigésimo Año)

Juniors: 6-12 años • Seniors: 13-18 años

CHESTER
College

Curso 2005/2006

Entrenamiento Bilingüe - RESIDENCIAS MASCULINA Y FEMENINA

PRIMARIA • ESO • BACHILLERATO • SELECTIVIDAD

Tel: 981 819 160

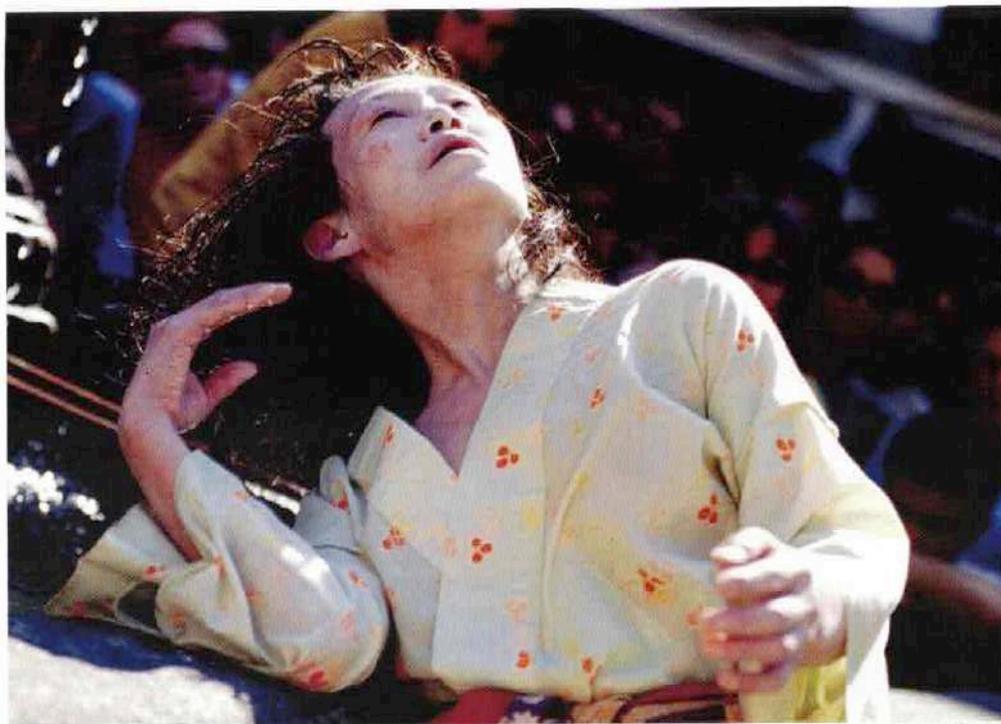
English
Friendship
Fun
Swimming
Singing
Dance
Tennis
Basketball
Orienteering
Baseball
Hiking
Soccer
Volleyball
Cycling
Canoeing
Computers
Horse Riding



En cada edición a programación ten como obxectivo mostrar distintas correntes da creación actual da danza contemporánea, cunha coidada selección de espectáculos, propiciando o intercambio cultural e a presentación de creadores emerxentes xunto a valores consagrados.

O aumento progresivo do público e a repercusión acadada fóra de Galicia desembocaron nunha audiencia de 16.000 espectadores nas últimas edicións, e na afluencia crecente dun público interesado que acode especificamente a Compostela para asistir ó festival, entre os que se atopan programadores doutros festivais e prensa especializada.

A incidencia do festival e a súa proxección vense reflectidas na programación doutros festivais posteriores que recollen nos seus programas espectáculos presentados previamente en En Pé de Pedra. O festival recibiu en 2005 unha das Zapatillas de ARTEZ (premios que outorga esta revista de artes escénicas) como recoñecemento ó seu equipo de xestión e programación.



MÓNICA COUSO

Programa

Cesc Gelabert - María Muñoz (Barcelona - Girona) Estrea / Encargo do festival

Día 24 - 25 17:00h. Praza de San Martiño Pinarío

Compañía Pendiente - Ana Eulate (Barcelona - Francia) Estrea

Día 24 - 25 19:00h. Alameda Paseo de Bóveda

Ángels Margarit (Barcelona) Presentación en Galicia

Día 24 22:00h. CGAC Terraza

Natalia Medina (Canarias)

Día 24 23:00h. Día 25 22:00h. Casaña do Parque de Bonaval

Damián Muñoz - Jordi Cortés (Barcelona) **Día 24 24:00h. Día 25 23:00h. Día 26 22:00h. Antiga Ferretería C.V. Otero Gómez Ulla 3**

Mudandes (Barcelona) Presentación en Galicia

Día 25 13:30h. CGAC Exterior

Ver Ondrasikova (República Checa) Presentación en Galicia

Día 25 20:00h. Día 26 19:00h. Xardín de San Roque

Hisako horikawa - Cuchús Pimentel (Xapón - Galicia) Estrea

Día 25 24:00h. Praza das Praterías

Hisaki Horikawa (Xapón) Estrea

Día 26 20:00h. Parque da Música Rio Corvo

Mal Pelo (Girona) **Día 26 17:00h. Parque de Bonaval**

Danza para visitantes Coreografía realizada especificamente para que o público a visite como se fosa unha exposición.

Juschka Weigel (Alemaña) Estrea / Encargo do festival

Días 24 - 26 de 20:30h. a 21:30h. Facultade de Xornalismo

Puro e Duro

Programa de 5 solos de danza consecutivos nun mesmo espazo. Mantendo a filosofía do festival estará dedicado tanto a coreógrafos consagrados como a coreógrafos emerxentes, primando a presentación de bailaríns descoñecidos en Galicia:

Blanca Arrieta (País Vasco); **Javier Fernández Martín** (A Coruña) Estrea; **Fernando Lima** (Sevilla) Estrea; **Matxalen Bilbao** (País Vasco) Estrea; **Rafael Linares** (Valencia) Estrea **Día 26 23:00h. Praza da Quintana**

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

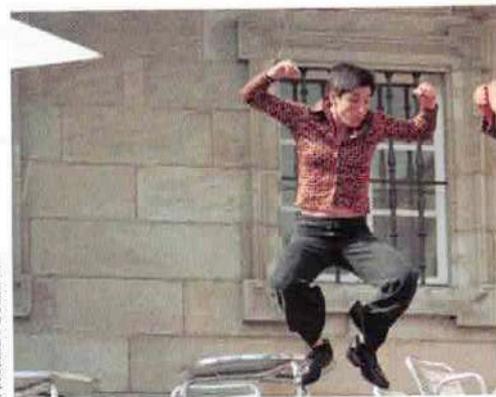
If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

En cartel | En pé de pedra

Texto Ana Vallés, responsable de programación

32



ANGÉLICA SOLEIMAN

Fóra das catro paredes

Tres días para 10 propostas de compañía e cinco solos, nunha edición extraordinaria na que se celebra o décimo aniversario dun En Pé de Pedra que conta cun total de sete estreas.

O Festival Internacional En Pé de Pedra nace en 1995 como prolongación dun dos obxectivos do Teatro Galán: a difusión e exhibición da creación escénica contemporánea. O subtítulo de Danza para paseantes reflicte o seu interese orixinal por sacar a danza á rúa, fóra das catro paredes dun teatro, e dirixila a un público non habitual, ó cidadán de a pé, ó paseante.

En Pé de Pedra é un festival ó aire libre, onde ó longo do día se realizan un mínimo de cinco representacións en diferentes espazos da cidade, redescubertos para un acontecemento insólito.

En Pé de Pedra utiliza como escenario o propio marco arquitectónico da cidade, as rúas e prazas de Compostela. Está concibido para ser punto de encontro entre creadores e para que se viva como un acontecemento extraordinario na cidade.

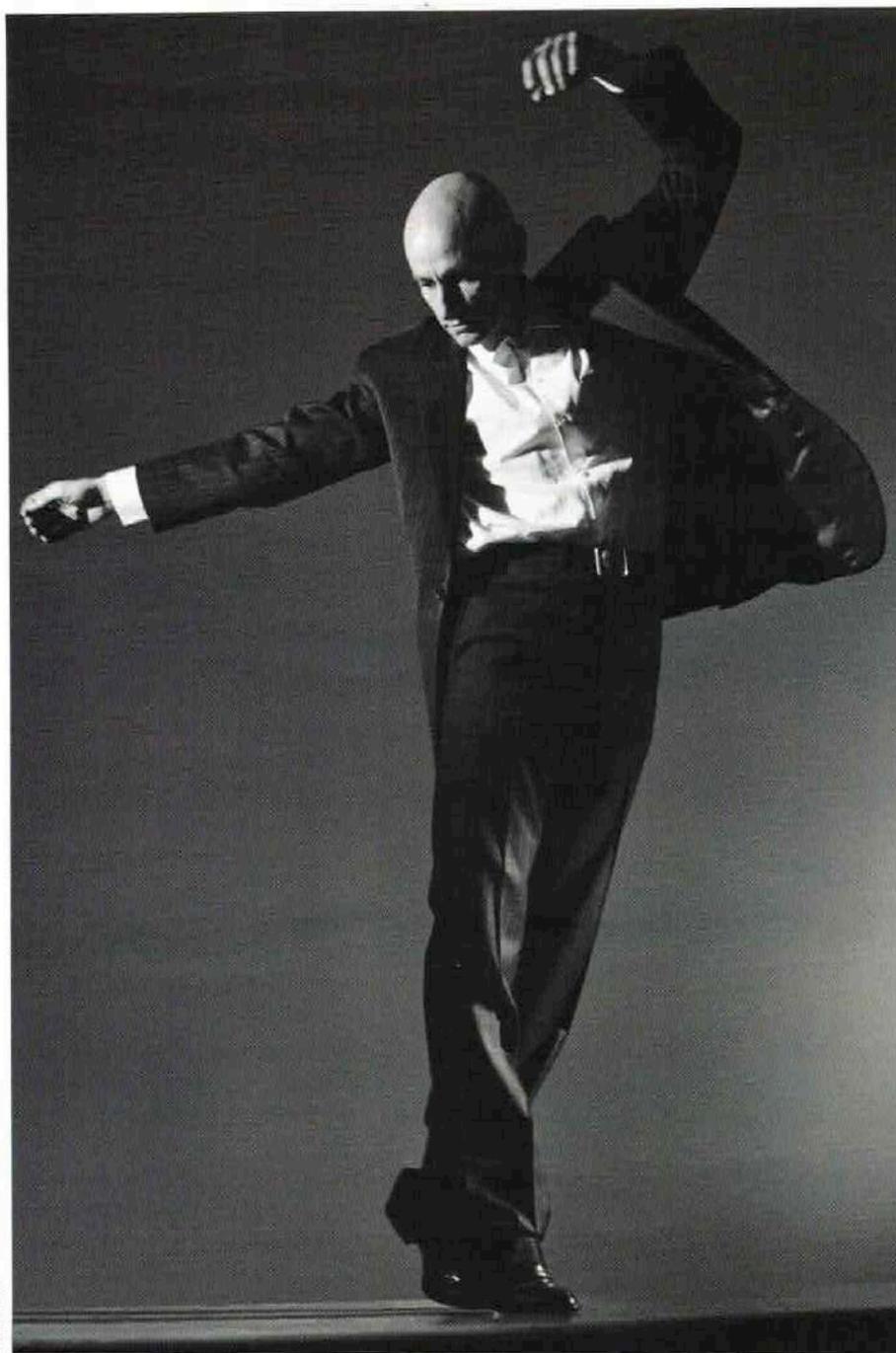
JUAN E. LOPEZ

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
 telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán



CULTURURO

En pé de pedra 10 anos en danza

Sacar a danza fóra das catro paredes dos teatros foi un dos obxectivos de En Pé de Pedra, festival que fai unha década este xuño. Consolidado, esperado e coa pel dun camaleón capaz de mimetizarse cos escenarios máis variados, En Pé de Pedra volve sorprenden con novas tendencias e risco. O Teatro Galán fai posible este encontro de danza para paseantes que se celebra en Compostela os días 23, 24 e 25 de xuño.

TEATRO MADRID

N.º 54 JULIO-AGOSTO 2005

TU REVISTA DE TEATRO

en Pé de PEDRA

REPORTAJE

Por Álvaro Vicente

A LA CALLE CON EL TEATRO

> Sube la temperatura y los días se hacen más largos, el calor invita a vivir al aire libre, el teatro toma la calle. España está jalonada por un buen puñado de muestras, ferias y festivales de teatro y artes de calle que se desarrollan a lo largo de los meses centrales del año. Es hora de dejar a un lado la butaca y salir en busca de manifestaciones y propuestas llenas de interés, desde los Veranos de la Villa de Madrid (de los que informamos en las primeras páginas de la revista) hasta los que acontecen en cualquier rincón de nuestra geografía. #



Decir que el teatro de calle, tal y como lo conocemos hoy, tiene su origen en la convulsión social y cultural de I senta (influida por las experiencias surrealistas y de las de entreguerras y por el fenómeno de los happenings y las performances, que fueron llegando a España más tarde, en los setenta), es válido para una concepción académica de la terminología. Pero el teatro de calle está íntimamente ligado al concepto de rito, a la fe incluso, a la religión. Y de eso, en España, sabemos mucho. Basta nombrar la Semana Santa, el carnaval, las o los moros y cristianos; o las representaciones de los autos sacramentales recorriendo las calles y los macromontajes mitológicos en el estanco El Retiro con Calderón como maestro de ceremonias, en el te de Felipe IV. Toda esta parateatralidad viene a cuento, sin duda, ha alimentado y alimenta a las grandes compañías de teatro de calle, como Xarxa Teatre o Comediants.

44



LAS CITAS INELUDIBLES

Precisamente, Comediants fueron los responsables de poner la semilla de lo que hoy es una de las grandes citas del teatro de calle, un acto co-

AL CARRER 05
del 25 de junio al 1 de julio 2005 - Valencia

REPORTAJE



NAZIOARTEKO KALE ANTZERKI JAIALDIA LEKEITIO 2005
Urtailaren 8, 9 eta 10ean

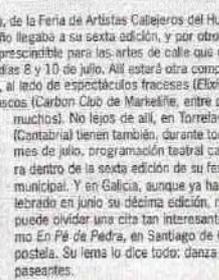
Saltamos hasta Euskadi para hablar, por un lado, de la Feria de Artistas Callejeros del Humor de Leioa, que se celebra en mayo y que este año llegaba a su sexta edición, y por otro, del Festival Internacional de Lekeitio, referencia imprescindible para las artes de calle que cumple dieciséis años y que se celebrará entre los días 8 y 10 de julio. Allí estará otra compañía histórica, Trapu Zaharra, presentando *El pisito*, al lado de espectáculos franceses (*Elixir*, de La Machine), catalanes (*Carrilló*, de La Tal) y vascos (*Carbon Club* de Markelñe, entre otros muchos). No lejos de allí, en Torrelavega (Cantabria) tienen también, durante todo el mes de julio, programación teatral callejera dentro de la sexta edición de su festival municipal. Y en Galicia, aunque ya han celebrado en junio su décima edición, no se puede olvidar una cita tan interesante como *En Pé de Pedra*, en Santiago de Compostela. Su lema lo dice todo: danza para paseantes.



© Angelica Soliman



NAZIOARTEKO KALE ANTZERKI JAIALDIA LEKEITIO 2005
Urtailaren 8, 9 eta 10ean



46

46

MÓNICA COLISO



CURSO Danza Butoh, na Galán, con Horikawa

"Dende as relacións entre o exterior e o interior do corpo, un traballo coas sensacións, coa conciencia, sobre o límite do corpo, e a busca do centro...". Hisako Horikawa, bailarina de butoh da primeira xeración e integrada na compañía de Min Tanaka durante máis de vinte anos, na actualidade baila e ensina en solitario por todo o mundo. Estivo presente en En Pé de Pedra en 2002 e estreou 2 pezas na edición deste ano. Agora imparte un curso na Galán: www.teatrogalan.com.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán



en PÉ de PEDRA



Zapatilla de ARTEZ al equipo del Teatro Galán de Santiago de Compostela por el festival Pé de Pedra de danza en la calle, así como por la actividad continúa de su programación y del proceso de creación de su compañía.



Zapatilla de ARTEZ a la Feria de Huesca por la integridad de sus acciones de comunicación, desde el servicio de Prensa previo, al de información constante durante la celebración de la Feria y el dinamismo de su página Web.



Zapatilla de ARTEZ a la Feria de Teatro de Galicia por el diseño de su cartel y del catálogo oficial de la misma, que provoca una inquietud visual que activa el interés por conocer el contenido.

Zapatilla de ARTEZ a Producciones Serrano por su fidelidad en utilizar, casi desde nuestra aparición, las páginas de ARTEZ para anunciar sus actividades desde el ámbito de la música.



Zapatilla por abrazo.

Hace ahora un año entregamos en Gijón nuestra primera Zapatilla ARTEZ, la correspondiente al cartel de la edición de FETEN de 2003. Desde aquel día hemos ido entregando la mayoría de las obras únicas que el menorquín Antonio Alés realizó manualmente para cada ente o persona a los que les ofrecíamos nuestro reconocimiento con este gesto. Debemos reconocer que nos faltan por entregar todavía cuatro Zapatillas del año anterior. Una, tiene su lógica, el Mercado Cultural de Salvador de Bahía no se ha celebrado este año ya que se ha convertido en bianual. Pero los otros tres son a tres compañeros, muy cercanos, con los que nos hemos estado viendo en muchos lugares, pero no hemos podido hacernos, todavía, 'la foto'. Y es que nunca quisimos convertirnos en 'una foto'. No nacieron estas



consideraciones nada más que para reconocer la labor de otros gremios y profesiones que concurren en el hecho teatral, especialmente desde la información o la comunicación. En términos generales nuestra iniciativa fue bien aceptada. Incluso recibimos felicitaciones por algunos de los premios otorgados. La relación con aquellos a los que les hicimos entrega de nuestra Zapatilla ha sido cordial y en unos casos nos ha permitido conocer a las autoridades políticas que amparan proyectos. En otras el abrazo ha sido compartido por varias personas y aplaudido por muchas más. No sabemos si algún día tendrán valor de mercado, simplemente pretenden incentivar el trabajo bien hecho y la integración de todos aquellos que forman parte de las Artes Escénicas. Esperamos complicidad y reivindicamos la subjetividad y parcialidad de estos cambios de abrazos por Zapatillas.

zabalgunea

Un par de Zapatillas

94

2/2005

Por segundo año consecutivo nos hemos puesto a discutir, proponer, argumentar y decidir sobre las instituciones, editoriales, equipos de producción u otros gremios que a lo largo del año 2004, y siempre desde nuestra más genuina subjetividad, consideramos que merecen ser destacados por el desarrollo de su actividad. Nos hemos quedado en diez Zapatillas de ARTEZ para estos segundos 'abrazos' que



algunos llaman premios y que no intentan nada más que mostrar nuestra admiración, complicidad o gratitud con aquellos que dentro de la gran Comunidad de las Artes Escénicas nos hacen más interesante y placentera nuestra labor informativa. Sin dotación económica, entregamos una zapatilla artísticamente realizada para cada elegido por Antonio Al.lés y una falsa portada ampliada. Nuestro sencillo abrazo.



Zapatilla de ARTEZ a la **Editorial Hiru**, por la edición de la obra completa de Alfonso Sastre y por proporcionar las traducciones de algunos de los autores fundamentales en la dramaturgia universal del siglo XX.

Zapatilla de ARTEZ a la revista de Teatro **PRIMER ACTO**, ya que ha sido guía y referente ético y de compromiso de varias generaciones de teatristas de ambos lados del Atlántico.



Zapatilla de ARTEZ al **Serantes Kultur Aretoa** como depositario de los veinticinco años del Festival Internacional de Teatro de Santurtzi y por la gran atención que presta a las nuevas dramaturgias organizando un premio de textos teatrales que después de editarse se convierten en espectáculos coproducidos por el propio SKA.

Zapatilla de ARTEZ al **Zornotza Aretoa** por sus diez años de existencia manteniendo una programación integral y coherente y por ser uno de los primeros auspiciadores de esta revista.



Zapatilla de ARTEZ a **Teatro Corsario** por *Celama*, un gran trabajo de adaptación de un texto literario que se convierte en un espectáculo completo de gran carga teatral que viene a confirmar la evolución de un colectivo fiel a sus principios estéticos que nos ha proporcionado grandes puestas en escena a lo largo de estos años.

Zapatilla de ARTEZ a la **Mostra de Teatre Valencià** de Alcoi por el buen diseño de sus entradas en donde además de toda la información imprescindible incorpora una fotografía del espectáculo a presenciar.



El Teatro Galán y la Feria de Teatro reciben el premio de la revista Artez
25-02-2005

La programación cultural estable, el festival *En pé de pedra* y el proceso de creación de su compañía también son valorados en este galardón.

El equipo del Teatro Galán, compañía con sede en Santiago de Compostela, resultó premiado por la revista Artez por el festival de danza en la calle En Pé de Pedra, así como por sus doce años programación estable y por el proceso de creación de su compañía.

Según informó la propia compañía gallega, el número 94 de la revista de artes escénicas del País Vasco publica la relación de los diez premios otorgados en 2005, que son los ganadores de una Zapatilla de Artez, símbolo de la publicación y que fue realizada por el escultor Antonio Allés. Junto al Teatro Galán, otros de los premiados por esta revista del País Vasco son Primer Acto, Teatro Corsario, la Mostra de Teatre Valencià, la Feria de Huesca y la Feria de Teatro de Galicia.

Galicia Hoxe

MARÉ

Mércores 23 de marzo de 2005

Da feira do teatro á décima edición de 'En Pé de Pedra'

MARE

Dende a Feira de Teatro de abril ata a consolidada edición do En Pé de Pedra en maio. A Sala Galán en Compostela presenta a súa programación para os próximos tres meses: unha axenda na que non faltan os cursos de iluminación ou os talleres de danza. Con dramaturxia de Montse Triola aterra -do 7 ao 9 de abril- no espazo alternativo a proposta Jean Paul da man do Teatro Belmondo. Unha montaxe que servirá de antesala ds propostas que se verán na sala -do 12 ao 16 do vindeiro mes- no marco da XIII Feira do Teatro de Galicia, que organiza o Igaem. Teatro de Adro con García, Teatro do Morcego con O circo enmeigado, Teatro del Noctámbulo con El búfalo americano e En Blanc con Mirame son as compañías seleccionadas este ano para presentaren os seus traballos nunha sala que organizará, do 19 ó 21 e da man da Baltasar Patiño o curso de iluminación teatral sólido-líquido-gasoso. Dez días despois, volverase os días 29 e 30 á Música Babel, un colectivo formado en 2003 por músicos de tendencias tan distantes como o flamenco, o soul o el folk. Arranca maio na Sala Galán coas propostas de tres escolas de teatro e teatro e danza: Casahamlet, Espazo Aberto e Santart. E será este mes cando acolla a estrea de dúas montaxes: Embalaxes de Teatro Malalúa con dirección de Eva Lúa e Pie izquierdo, os días 27 e 28, creada e interpretada por Ana Vallés e Carmen Werner .

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

EL CORREO GALLEGO
DOMINGO - 27 - FEB - 2005

Premio de la revista Artez para Matarile por la organización del festival 'En Pé de Pedra'

La compañía Matarile Teatro, gestora de la Sala Galán, acaba de recibir un premio de la revista *Artez* por la puesta en marcha del *Festival En Pé de Pedra* de danza, así como por la actividad continua de su programación y del proceso de creación de su compañía. Además, también ha sido galardonada la *Feira de Teatro de Galicia* que se celebra anualmente en Compostela ■ **REDACCIÓN**

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costantí 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

26.02.2005 | GALICIA HOXE

EN VALOR

■ Tamén a Feira do Teatro de Galicia.

Artez premia o Teatro Galán polo 'En pé de pedra'

O equipo da Sala Galán en Compostela, resultou premiado pola revista *Artez* polo festival de danza na rúa *En Pé de Pedra*, así como polos 12 anos de programación estable e polo proceso de creación da súa compañía. O número 94 da revista do País Vasco publica a relación dos dez premios outorgados en 2005, entre os que se encontra tamén a Feira de Teatro de Galicia. ● **MARE**

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Viernes 24 de junio 2005

AXENDA

En pé de pedra, festival de danza nas
rúas de Santiago



Durante os días do festival (do 24 ao 26 de xuño), o Teatro Galán estará aberto ó público de 12 a 15:00h. e de 17 a 22:00 horas.

No ambigü do teatro estará exposta unha das figuras danzantes creadas pola artista de orixe británica Jo Redpath para En Pé de Pedra 2004, seis figuras de 3 metros de altura realizadas en arame, papel e materiais lixeiros.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **teatrogalan@mundo-r.com**
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf. +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



[DANZA]

En Pé de Pedra

SANTIAGO.- **En Pé de Pedra**, festival ao aire libre, onde durante o día se suceden representacións de danza en diferentes espazos, redescubertos para o público e o paseante. Utiliza como escenario o propio marco arquitectónico da cidade, as rúas e prazas de Compostela como espazo para a representación. Un encontro directo entre o espectador/paseante e o creador/intérprete sen intermediarios. Un encontro que se vive como unha festa, como un acontecemento extraordinario na cidade. **En Pé de Pedra** amosa distintas correntes da creación actual da danza contemporánea propiciando o intercambio cultural e a presentación de creadores emerxentes ao lado de valores consagrados.

Varios lugares, 24, 25 e 26 de xuño

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

TEATRO

X Festival Internacional de Danza "En Pé de Pedra". Bailarines de todos los estilos de una decena de compañías toman las calles, plazas y parques de Santiago, para acercar su arte al paseante.

X Festival Internacional de Danza "En Pé de



Pedra". Bailaríns de todos os estilos dunha decena de compañías toman as rúas, prazas e parques de Santiago, para achegar a súa arte ao paseante.

Santiago. Días 24, 25 y 26 de junio.

Espectáculo

EN PÉ DE PEDRA

Compañía

VARIAS

Lugar

SANTIAGO DE COMPOSTELA
(junio)

Una de las ofertas más interesantes, originales y de calidad del verano teatral.

Desde ÑAQUE no nos cansamos de aconsejar este maravilloso reto: un festival de auténtico teatro de calle.

Y es así porque los espectáculos crecen (y algunos hasta nacen) con los propios espacios de la capital gallega.

En su décimo aniversario -el bienio 1995-96 fue pródigo en nacimientos teatrales: Sala L'Horta, ÑAQUE Editora, En Pé de Pedra, Escuela de Teatro y Expresión de ÑAQUE...- propone un menú de tres días denso y muy internacional. Hisaki Horikawa de Japón, Juschka Weigel de Alemania, y españoles de reconocido prestigio como Cesc Gelabert, Natalia Medina o el propio gallego Javier Fernández Martín.



Muy recomendable el curso de Butoh impartido por la propia Hisako a finales de mes, así como la exposición de fotografía digital y técnica mixta de Manu Lago ●



Festivales y eventos



10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA EN PÉ DE PEDRA

Del 24 al 26 de junio de 2005

El **Festival Internacional en Pé de Pedra** es un encuentro de danza en la calle. Celebra en esta ocasión su 10º aniversario del 24 al 26 de junio, con una programación muy especial.

Durante tres días, la ciudad ofrecerá a sus paseantes un total de 22 espectáculos de la mano de 10 compañías y 5 solos, en las calles y plazas de Compostela. La programación combina distintas corrientes de la creación actual de la danza contemporánea, con la presentación de creadores emergentes junto a valores ya consagrados.

Participantes:

CESC GELABERT-MARÍA MUÑOZ Barcelona-Gerona. Estreno

MUDANCES Barcelona

HISAKO HORIKAWA Japón

BLANCA ARRIETA País Vasco

VERKA ONDRASIKOVA República Checa

NATALIA MEDINA Canarias

MAL PELO Gerona

ÀNGELS MARGARIT Barcelona

DAMIÁN MUÑOZ-JORDI CORTÉS Barcelona

COMPAÑÍA PENDIENTE Barcelona-Francia. Estreno

danza para visitantes

JUSCHKA WEIGEL Alemania. Estreno

puro e duro

BLANCA ARRIETA País Vasco

JAVIER FERNÁNDEZ MARTÍN A Coruña. Estreno

FERNANDO LIMA Sevilla. Estreno

MATXALEN BILBAO País vasco. Estreno

RAFAEL LINARES Valencia. Estreno

En Pé de Pedra se crea en 1995 como prolongación de uno de los objetivos del teatro galán: la difusión y exhibición de la creación escénica contemporánea. El subtítulo de Danza para paseantes refleja su interés original por sacar la danza a la calle, fuera de las cuatro paredes de un teatro, y dirigirla a un público no habitual, al ciudadano de a pie, al paseante.

Organiza este evento el teatro galán.

Teatro Galán

En Pé de Pedra - 10ª edición

Festival Internacional En Pé de Pedra
Danza para paseantes en Compostela

Encuentro de danza en la calle durante 3 días con la presentación de 10 propuestas de compañía y 5 solos
Edición extraordinaria del 10º aniversario con encargo de producciones para el festival y un total de 7 estrenos

Presentación. En Pé de Pedra se crea en 1995 como prolongación de uno de los objetivos del teatro galán: la difusión y exhibición de la creación escénica contemporánea. El subtítulo de Danza para paseantes refleja su interés original por sacar la danza a la calle, fuera de las cuatro paredes de un teatro, y dirigirla a un público no habitual, al ciudadano de a pie, al paseante.

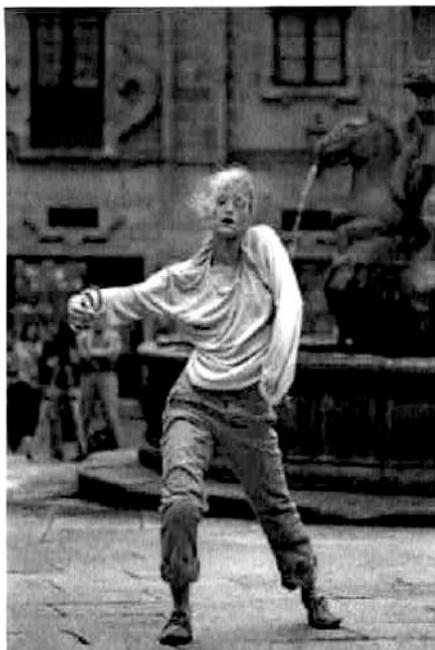
Características. En Pé de Pedra es un festival al aire libre, donde a lo largo del día se realizan un mínimo de cinco representaciones en diferentes espacios de la ciudad, redescubiertos para un acontecimiento insólito.

En Pé de Pedra utiliza como escenario el propio marco arquitectónico de la ciudad, las calles y plazas de Compostela. Está concebido para ser punto de encuentro entre creadores y para que se viva como un acontecimiento extraordinario en la ciudad.

Programación. En cada edición la programación tiene como objetivo mostrar distintas corrientes de la creación actual de la danza contemporánea, con una cuidada selección de espectáculos, propiciando el intercambio cultural y la presentación de creadores emergentes al lado de valores consagrados.

Público. El aumento progresivo del público y la repercusión alcanzada fuera de Galicia desembocaron en una audiencia de 16.000 espectadores en las últimas ediciones, y en la afluencia creciente de un público interesado que acude específicamente a Compostela para asistir al festival, entre los que se encuentran programadores de otros festivales y prensa especializada.

Repercusión. La incidencia del festival y su proyección se ven reflejadas en la programación de otros festivales posteriores que recogen en sus programas espectáculos presentados previamente en En Pé de Pedra. El festival recibió en 2005 una de las Zapatillas de ARTEZ (premios que otorga dicha revista de artes escénicas) como reconocimiento al equipo de gestión y programación del festival.



» 24 - 25 - 26 de junio 2005

Compañías participantes:
CESC GELABERT-MARÍA MUÑOZ Barcelona-Girona
ESTRENO/encargo del festival
MUDANCES Barcelona
HISAKO HORIKAWA Japón
VERA ONDRASIKOVA República Checa
NATALIA MEDINA Canarias
MAL PELO Girona
ÁNGELS MARGARIT Barcelona
DAMIÁN MUÑOZ-JORDI CORTÉS Barcelona
COMPAÑÍA PENDIENTE Barcelona-Francia ESTRENO

23.03.2005 | GALICIA HOXE

EN AXENDA ■ As estreas de 'Embalaxes' de Eva Lúa e 'Pie Izquierdo' de Ana Vallés e Carmen Werner na programación dos próximos tres meses na Sala Galán

Da feira do teatro á décima edición de 'En Pé de Pedra'

Dende a Feira de Teatro de abril ata a consolidada edición do *En Pé de Pedra* en maio. A Sala Galán en Compostela presenta a súa programación para os próximos tres meses: unha axenda na que non faltan os cursos de iluminación ou os talleres de danza. Con dramaturxia de Montse Triola aterra –do 7 ao 9 de abril– no espazo alternativo a proposta *Jean Paul* da man do Teatro Belmondo. Unha montaxe que servirá de antesala ds propostas que se verán na sala –do 12 ao 16 do vindeiro mes– no marco da



A coreógrafa Carmen Werner no 'En Pé de Pedra' do ano pasado

XIII Feira do Teatro de Galicia, que organiza o Igaem. Teatro de Adro con *García*, Teatro do Moçego con *O circo enmeigado*, Teatro del Noctámbulo con *El búfalo americano* e En Blanc con *Mírame* son as compañías seleccionadas este ano para presentaren os seus traballos nunha sala que organizará, do 19 ó 21 e da man da Baltasar Patiño o curso de iluminación teatral *sólido-líquido-gasoso*. Dez días despois, volverase os días 29 e 30 á *Música Babel*, un colectivo formado en 2003 por músicos de tendencias tan distantes como o flamenco, o soul o el folk. Arranca maio na Sala Galán coas propostas de tres escolas de teatro e teatro e danza: Casahamlet, Espazo Aberto e Santart. E será este mes cando acolla a estrea de dúas montaxes: *Embalaxes* de Teatro Malalúa con dirección de Eva Lúa e *Pie izquierdo*, os días 27 e 28, creada e interpretada por Ana Vallés e Carmen Werner ● MARE



en PÉ de
PEDRA



» **FESTIVAL, EN PÉ DE PEDRA**
10ª Edición. Del 24 al 26 de junio

Santiago de Compostela

DANZA PARA PASEANTES

Cesc Gelabert-María Muñoz
(Barcelona-Gerona)

Mudances-Àngels Margarit (Barcelona)

Hisako Horikawa (Japón)

Juschka Weigel (Alemania)

Verka Ondrasikova (República Checa)

Natalia Medina (Canarias)

Blanca Arrieta (País Vasco)

Javier Fernández Martín (A Coruña)

DANZA PARA VISITANTES

Juschka Weigel Alemania ESTRENO

» **PURO E DURO**

Blanca Arrieta País Vasco

Javier Fernández Martín A Coruña ESTRENO

Fernando Lima Sevilla ESTRENO

Matxalen Bilbao País vasco ESTRENO

Rafael Linares Valencia ESTRENO

teatrogalan@mundo-r.com

Santiago, Redacción o 24 de xuño de 2005

arquivos

En pé ata dez veces

Hoxe comeza en Santiago a décima edición de "En Pé de Pedra", o festival de danza contemporánea máis emblemático de Galicia. E faíno cun prato forte "Cantos" a peza que ofrecera o tándem formado polo catalán Cesc Gelabert e María Muñoz. Por diante quedan tres días que ofrecerán 23 actuacións que seguirán o formato habitual. Como novidades destaca "Danza para visitantes", no que as coreografías veranse como nunha exposición e "Puro e Duro" para apoiar aos novos creadores. Iso si, Teatro Galán, o organizador deste evento advirte que pode ser a última.

Máis información no web do Teatro Galán

Mañana comienza en Santiago el X Festival de Danza "En Pé de Pedra", con 23 actuaciones, de las que ocho serán estrenos

IBLNEWS, EUROPA PRESS

Ana Vallés dice que este es "un año muy especial" porque el festival empezó siendo pequeño y llega a su décima edición

SANTIAGO DE COMPOSTELA, 23

Las calles de la ciudad de Santiago de Compostela acogerán desde mañana y hasta el domingo la décima edición del Festival Internacional de Danza para paseantes "En pé de pedra", que este año contará con 23 actuaciones y ocho estrenos.

La coreógrafa y programadora de este festival promovido por el Teatro Galán, Ana Vallés, acompañada por miembros de las compañías participantes y de las entidades patrocinadoras, presentó hoy esta nueva edición de un certamen que lleva la danza a las calles, plazas y espacios públicos de Santiago de Compostela.

Ana Vallés destacó que éste es "un año muy especial" porque "En pé de Pedra" es un festival que "empezó siendo pequeño" y que ahora cumple diez años. Según dijo, 16.000 personas fueron público en las últimas ediciones.

Diversos espacios de la capital gallega --varias plazas y parques, así como espacios del CGAC y la Facultad de Ciencias de la Comunicación-- acogerán desde mañana y durante el fin de semana las propuestas de diez compañías de distintos puntos de España y de otros países --Japón o República Checa-- que presentarán 23 actuaciones y 8 estrenos, cinco solos y los programas especiales de danza "Puro y Duro" y "Danza para visitantes".

VARIOS ESTRENOS

Ana Vallés explicó que en "Danza para Visitantes", que se desarrollará en la Facultad de Ciencias de la Comunicación, Juschka Veigel estrenará su montaje "Frequency". También explicó que con "Puro y Duro" se quiere "dar un empujón y apoyar a nuevos coreógrafos", dándoles una oportunidad para que presenten sus trabajos.

Otros estrenos previstos este año en "En Pé de Pedra" correrán a cargo de los bailarines Cesc Gelabert y María Muñoz los días 24 y 25 a las 17.00 horas; la compañía franco-catalana "Pendiente-Ana Eulate", los días 24 y 25 a las 19.00 horas; el japonés Hisako Horikawa, el día 25 a las 24.00 horas; y los participantes en el programa "Puro y Duro", el coruñés Javier Fernández Martín, el sevillano Fernando Lima, el bilbaíno Matxalen Bilbao y el valenciano Rafael Linares que actuarán el día 26 a las 23.00 horas.

Ana Vallés indicó que a las actuaciones de "En Pé de Pedra" asistirán 13 programadores y representantes de revistas especializadas en danza. Añadió que espera que el festival sea "una fiesta entre la ciudad y la danza".

PATROCIONADORES

Este festival está organizado por el Teatro Galán y tiene como patrocinadores al Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (IGAEM), el Ayuntamiento de Santiago y el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC), además de contar con diversas entidades colaboradoras, entre ellas, con el Instituto Nacional de Artes Escénicas y Musicales (INAEM). Ana Vallés agradeció la participación este año de la revista de artes escénicas "Artez" y el apoyo durante diez años de "O Dezaseis".

El presidente del IGAEM, Amado Ricón, recordó el apoyo de su entidad desde el inicio de "En Pé de Pedra", del que dijo es un festival de danza que "poco a poco fue cogiendo fuerza y animándose".

Por su parte, el concejal de Cultura de Santiago, Néstor Rego, mostró su "alegría y satisfacción porque la magia de la danza vuelga un año más a las calles de la ciudad". También recordó que este festival se ha convertido en una "referencia nacional e internacional" en el mundo de la danza, por lo que destacó la aceptación que ha tenido entre el público y el trabajo hecho por Teatro Galán.

SANTIAGO

DANZA

'En Pé de Pedra' chega á súa décima edición

[14/06/2005 13:12] *Danza para paseantes en Compostela* é o nome desta nova edición do Festival Internacional de Danza, *En pé de pedra* que se celebrará na capital galega dende o 24 ata o 26 de xuño. Desta vez o evento vaise dividir en tres bloques: Feito en Galiza, Danza para Visitantes (a cargo dunha compañía alemá) e Puro e Duro, cinco sós de danza nun mesmo espazo, a praza da Quintana.

Alguns dos espectáculos de estrea cos que vai poder gozar o público dende o 24 de xuño serán o de María Muñoz e Cesc Gelabert, *Cantos*, que se desenvolverá en San Martiño Pinario; Ana Eulate, da Compañía Pendiente con *Terra Batida*, na Alameda; Ángels Margarit da Compañía Mudances con *No seu lugar*, na terraza do CGAC; Vera Ondrasikova co *Lugar das augas mortas* nos xardíns de San Roque e Hisako Korikawa con *Voz en Praterías* e *Maru 05426* no parque da Música do Corvo.

Na Quintana, onde se celebrará *Puro e Duro*, van actuar Fernando Lima con *Ecos*, Matxalu con *Capricho*, Javier Fernández Martín con *En Ruta* e Rafa Linares con *NS/NC*.

En pé de pedra, que organiza o Teatro Galán, vai contar este ano con compañías procedentes de Barcelona, Girona, República Checa, Granada, As Palmas, Bilbao, A Coruña, Sevilla, Valencia ou Xapón. Os espazos da cidade nos que se poderá gozar coa arte da danza serán San Martiño Pinario, o parque de Bonaval, o paseo da Alameda, a Facultade de Ciencias da Comunicación, o Centro Galego de Arte Contemporánea, a Ferretaría CV Otero, a praza de Praterías, etc.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
 telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21



24 de junio de 2005, 11h40

Hoy comienza en Santiago el Festival de Danza 'En Pé de Pedra', que llega a su décima edición

SANTIAGO DE COMPOSTELA, 24 (EUROPA PRESS)

Las calles de la ciudad de Santiago de Compostela acogerán desde esta tarde y hasta el domingo la décima edición del Festival Internacional de Danza para paseantes 'En pé de pedra', que este año contará con 23 actuaciones y ocho estrenos.

Este festival está organizado por el Teatro Galán y tiene como patrocinadores al Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (IGAEM), el Ayuntamiento de Santiago y el Centro Galego de Arte

Publicidad



caza
tu viaje

VUELO + HOTEL
Canarias 7 días 345 €

lastminute.com

Contemporánea (CGAC), además de contar con diversas entidades colaboradoras, entre ellas, con el Instituto Nacional de Artes Escénicas y Musicales (INAEM). Este certamen lleva la danza a las calles, plazas y espacios públicos de la capital gallega.

Diversos espacios de Santiago de Compostela --varias plazas y parques, así como espacios del CGAC y la Facultad de Ciencias de la Comunicación-- acogerán estos tres días las propuestas de diez compañías de distintos puntos de España y de otros países --Japón o República Checa-- que presentarán 23 actuaciones y 8 estrenos, cinco solos y los programas especiales de danza 'Puro y Duro' y 'Danza para visitantes'.

VARIOS ESTRENOS

En el marco de este festival, en el apartado 'Danza para Visitantes', que se desarrollará en la Facultad de Ciencias de la Comunicación, Juschka Veigel estrenará su montaje 'Frequency'. Además, con el apartado 'Puro y Duro' se quiere "dar un empujón y apoyar a nuevos coreógrafos", dándoles una oportunidad para que presenten sus trabajos.

Otros estrenos previstos este año en 'En Pé de Pedra' correrán a cargo de los bailarines Cesc Gelabert y María Muñoz los días 24 y 25 a las 17.00 horas; la compañía franco-catalana 'Pendiente-Ana Eulate', los días 24 y 25 a las 19.00 horas; el japonés Hisako Horikawa, el día 25 a las 24.00 horas; y los participantes en el programa 'Puro y Duro', el coruñés Javier Fernández Martín, el sevillano Fernando Lima, el bilbaíno Matxalen Bilbao y el valenciano Rafael Linares que actuarán el día 26 a las 23.00 horas.

Este año las actuaciones de 'En Pé de Pedra' serán seguidas por 13 programadores y representantes de revistas especializadas en danza. Los organizadores esperan que esta nueva edición del festival sea "una fiesta entre la ciudad y la danza".

4

GALICIA HOXE
VENRES 24 DE XUÑO DE 2005

DANZA Compostela vai estar 'En Pé de Pedra'

Santiago de Compostela acollerá desde hoxe e ata o domingo o espectáculo para paseantes 'En pé de pedra', que este ano contará con oito estreas. Así, as rúas da capital galega acollerán durante esta fin de semana as propostas de dez compañías de toda España que presentarán 23 actuacións e 8 estreas, cinco sós e os programas especiais de danza 'Puro e Duro' e 'Danza para visitantes'. Este festival está organizado polo Teatro Galán e constitúe un dos acontecementos na rúa máis relevantes de todo o ano, fermoso e vibrante. ●



Galicia Hoxe

en Pé de
PEDRA

24.06.2005 | GALICIA HOXE

24 - 25 - 26 de xuño 2005

Festival Internacional En Pé de Pedra 10ª edición
danza para paseantes en Compostela

23 actuacións e 8 estreas durante 3 días, con 10 propostas de compañía, 5 solos e 2 programas especiais de danza: puro e duro e danza para visitantes

INFORMACIÓN

www.teatrogalan.com

www.festivales.com

www.santiagoturismo.com

PARTICIPANTES

CESC GELABERT-MARÍA MUÑOZ

ÁNGELS MARGARIT-MUDANCES

HISAKO HORIKAWA

VERA ONDRASIKOVA

NATALIA MEDINA

MAL PELO

JORDI CORTÉS - DAMIÁN MUÑOZ

COMPANÍA PENDIENTE

Barcelona/Xirona **ESTREA** (encargada do festival)

Barcelona

Xapón **ESTREA**

República Checa

Las Palmas de Gran Canaria

Xirona

Barcelona/ Vitoria Gasteiz

Barcelona/Francia **ESTREA**

DANZA PARA VISITANTES

Coreografía realizada especificamente para que o público a visite como se fose unha exposición

JUSCHKA WEIGEL

Alemania **ESTREA** (encargada do festival)

PURO E DURO

Programa de 5 solos de danza consecutivos nun mesmo espazo

BLANCA ARRIETA

Bilbao

JAVIER Fdez. MARTÍN

A Coruña **ESTREA**

FERNANDO LIMA

Sevilla **ESTREA**

MATXALEN BILBAO

Bilbao **ESTREA**

RAFAEL LINARES

Valencia **ESTREA**

ORGANIZA
teatro
galán

PATROCINAN

XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE CULTURA,
COMUNICACIÓN SOCIAL E TURISMO

CGAC (Círculo Galés de Artes e Letras)

**CONCELLO DE
SANTIAGO**
Concello de Cultura
CONCELLO DE
SANTA MARÍA E BARRIALEDA

IGAEM (Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais)

Galicia

COLABORAN

TEATRO GALÁN

TEATRO GALÁN

USC

TEATRO GALÁN

COLABORAN NA DIFUSIÓN

ARTEZ

Diario Cultural

Galicia Hoxe

FESTIVALES.COM

OUTRAS COLABORACIÓNES

AUTOS BREA

RENT A CAR

TEATRO GALÁN

TEATRO GALÁN

TEATRO GALÁN

TEATRO GALÁN

TEATRO GALÁN

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costantí 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mun-do-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

DOMINGO
26 DE JUNIO DEL 2005



ENTREVISTA

Hisako Horikawa

Bailarina japonesa que presenta en En Pé de Pedra «Maru 0526» | L2

«En lo feo también hay belleza»



En dos minutos | Hisako Horikawa

BAILARINA Y COREÓGRAFA

«Nosotros vimos que en lo deforme y feo hay belleza»

La creadora del «butho» y Cuchús Pimentel estrenaron ayer «Voice» en En Pé de Pedra, adonde ella vuelve hoy en solitario

LA VOZ | SANTIAGO

■ Tras el espectáculo ofrecido con el guitarrista gallego, Hisako estrena hoy en el festival *Maru 0526*, un homenaje a un perro.

—Usted conoce bastantes festivales de danza. ¿Cuál es su opinión sobre el de Santiago?

—No es un festival enorme en cuanto a público pero es muy cálido, muy familiar. Yo bailo en el presente, pero a la hora de bailar tengo en cuenta el pasado del sitio donde bailo, y por eso para mí es una gran inspiración.

—¿Por qué en los artistas japoneses hay ese interés por lo antiguo y espiritual?

—Desde la segunda guerra mundial ha habido muchos cambios, algo que ahora vemos como muy peligroso y por eso tratamos de aferrarnos a nuestra cultura para no perdernos.

—¿La danza «butho» también fue una respuesta a eso?

—Sí. El *butho* empezó con los cambios de los 50 y 60, que fueron a nivel mundial. Nosotros empezamos a pensar en interaccionar con la tierra y a ver que en lo deforme y feo también hay belleza.

—¿Cómo ha sido este primer contacto con Cuchús Pimentel?

—No fue nada difícil porque me



XOÁN A SOLER

encanta la guitarra y su sonido. Conforme Cuchús y yo hemos ido improvisando vimos que conectábamos bien y nos fuimos sintiendo más libres. Aunque los japoneses y los españoles por fuera somos muy distintos, tal vez el interior y la forma de sentir es muy parecida.

■■■■
Río Corvo (Parque da Música). 20.00 horas.

La bailarina japonesa en el Teatro Galán, posando ante una foto suya de una exposición, y donde ofrecerá un curso a partir de la próxima semana

El Ideal Gallego

en Pé de
PEDRA

VIERNES 24 JUNIO 2005

O festival En pé de pedra cumpre dez anos nas rúas composteláns

O festival En pé de pedra cumpre este ano o seu décimo aniversario e encherá de danza, unha vez máis, as rúas e espazos abertos de Compostela desde mañá até o día 26, cun total de 23 actuacións.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

[ARTNOTES]...!

en Pé de
PEDRA

Suso Novás Andrade

EN PÉ DE PEDRA

En Pé de Pedra es una propuesta de la Sala Galán para difundir y exhibir la creación escénica contemporánea: un festival de danza contemporánea que habita en espacios urbanos de Santiago de Compostela. Se desarrolla al aire libre, durante tres días, realizándose un mínimo de cinco representaciones en diferentes espacios públicos. En esta edición, que se celebrará del 24 al 27 de junio, bailaran por primera vez juntos, Cesc Gelabert y María Muñoz (Mal Pelo) con una pieza estrenarán para este festival. El pasado mes de abril Cesc Gelabert actuó en Santiago de Compostela dentro de la programación de la feria de Teatro organizada por el IGAEM. Presentó junto a la Gelabert-Azzopardi Compañía de Dansa, dos piezas de formidable factura. También actuarán Mudances, de Barcelona, con la pieza *Souvenir*, que busca la interacción con el público, Àngels Margarit presentará un solo, con improvisación y música en vivo, participará también la japonesa Hisako Horikawa que actuó con éxito en *En Pé de Pedra 2002*, Verka Ondrasikova desde la República Checa, la canaria Natalia Medina, Blanca Arrieta, del País Vasco, y Javier Fernández Martín de A Coruña. La alemana Juschka Weigel es la elegida para la sección *Danza para visitantes*: una pieza de larga duración que puede ser visitada, la bailarina habita el espacio que habita el tiempo. Paralelamente al festival se ha organizado un curso de danza butoh impartido por Hisako Horikawa, bailarina de butoh de la primera generación, que formó parte de la compañía Min Tanaka.



Pé Vermeersch. Cortesía Teatro Galán

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mun-do-r.com
www.teatrogalan.com
If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Viernes, 24 de junio de 2005

El festival santiagués de danza En pé de Pedra cumple diez ediciones

Las actuaciones en los espacios abiertos de la ciudad se prolongarán todo el fin de semana

Agencias

SANTIAGO

El festival En pé de pedra cumple este año su décimo aniversario y llenará de danza, una vez más, las calles y espacios abiertos de Compostela durante los próximos 24, 25 y 26 de junio, con un total de 23 actuaciones.

Este año, además del programa principal, habrá dos especiales, denominados *Danza para visitantes*, concebido como una exposición de danza sin principio ni fin, en la que el espectador puede entrar y salir; y *Puro y duro*, que servirá para cerrar el festival con las coreografías de los nuevos creadores.

Entre los participantes cabe destacar a María Muñoz y Cesc Gilabert, que bailarán a ritmo de Händel y Purcell.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mun-do-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Festival de Danza en Santiago de Compostela

■ Las calles de la ciudad de Santiago de Compostela acogen hasta el domingo la décima edición del Festival Internacional de Danza para paseantes En pé de pedra, que este año contará con 23 actuaciones y ocho estrenos. Este festival está organizado por el Teatro Galán y tiene como patrocinadores al Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (IGAEM), el Ayuntamiento de Santiago y el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC), además de contar con diversas entidades colaboradoras, entre ellas, con el Instituto Nacional de Artes Escénicas y Musicales (INAEM). Este certamen lleva la danza a las calles, plazas y espacios públicos de la capital gallega.

Sábado, 25 de junio de 2005



teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

O festival reafirmase coa décima edición, que terá lugar do 24 ao 26

En Pé de Pedra volve coa danza para paseantes en Compostela

O programa, que organiza o Teatro Galán, ofrece dez coreografías e cinco solos en 23 funcións

LA VOZ | SANTIAGO
■ O Festival Internacional de Danza para Paseantes en Compostela *En Pé de Pedra* volve coa décima edición na última fin de semana deste mes. O Teatro Galán, promotor e organizador deste evento dende os seus inicios, artellou un dos carteis máis amplos da historia do festival, con dez propostas de compañía e dous programas especiais.

A inauguración deste encontro coa danza nas prazas e parques protagonízana Cesc Gelabert e María Muñoz, bailaríns e coreógrafos que se reúnen para estrearse na praza de San Martiño Pinario, o día 24 ás 17 horas. *Cantos*, obra creada por ambos artistas por encargo do festival, que volverán ofrecer o día 25 á mesma hora na mesma praza. María Muñoz fai dobrete, porque tamén actúa o 26 ás 17 horas no parque de Bonaval, coa peza *Bach*, producida pola súa compañía, Mal Pelo, que creou con Pep Ramis no 95.

Outra das estrears será *Tierra batida*, coprodución catalanofrancesa da Compañía Pendiente e dirección de Ana Eulate. Os paseantes poderán ver este espectáculo no Paseo de Bóveda da Alameda, o 24 e 25 ás 19 horas. A compañía catalana Mudanzas participa con *En su lugar*, unha improvisación de Àngels Margarit que se poderà ver na terraza do CGAC ás 22 horas do venres 24.

Do Xapón chegan para estrearse os compoñentes de Hisako Ho-

O CARTEL

Datas

■ 24, 25 e 26 de xuño, entre as 17 e as 24 horas, agás a que haberá ás 13.30 do sábado no CGAC.

Propostas

■ Dez montaxes de sendas compañías e cinco solos de danza nun programa especial para a clausura.

Actuacións

■ Vintetrés en nove espazos públicos, ademais da Facultade de Ciencias da Comunicación e a Ferretería CV Otero.

rikawa, que o sábado ás doce da noite sorprenderán ao público en Praterías coa montaxe *KOE/Voice*, e o domingo ás 20 horas no Parque da Música coa peza *Maru 05/26*.

Natalia Medina vén de Las Palmas para ofrecer *Papas y noes*, unha montaxe que se verá na casina que hai no parque de Bonaval o día 24 ás 23 horas, e o sábado ás 22 horas.

De Barcelona e Vitoria-Gasteiz proceden Jordi Cortés e Damián Muñoz coa creación *Ólélés*, premio Citat de Barcelona 2004, que presentarán no espazo da Ferretería CV Otero con sendas actuacións o 24 ás doce da noite, o 25 (23 horas) e o 26 (22 horas). A coreógrafa checa Vera Ondrasikova, que se presenta con *Aigues Mortes* o sábado ás 20 horas nos xardíns de San Roque, é outra novidade en Galicia da man deste festival.

A Facultade de Ciencias da Comunicación acollerá un dos programas especiais. Trátase dunha coreografía encargada polo festival a Juschka Weigel (Berlín) para ser vista como se fose unha exposición o 24 e o 26 de 20.30 a 21.30 horas. Tamen é especial o programa da clausura, con cinco solos consecutivos interpretados por Fernando Lima, Matxalen Bilbao, Javier Fernández, Blanca Arrieta e Rafa Linares.

En Pé de Pedra está patrocinado polo Igaem, Concellaría de Cultura de Santiago e polo CGAC, e coa colaboración dunha ducia de entidades públicas e privadas.

MARTES
14 DE JUNIO DEL 2005



PACO RODRÍGUEZ

A compañía Mal Pelo, inaxe, durante unha actuación na pasada edición de «En Pé de Pedra»

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

El Correo Gallego Domingo, 26. jun. 2005

Danza contemporánea

Por otra parte, el festival de danza contemporáneo puesto en marcha por la Sala Galán, continuó ayer su andadura, llenando de espectáculos las calles y plazas de la zona monumental.

La bailarina María Muñoz será hoy la encargada de inaugurar la última jornada de esta edición. Lo hará con Bach a las 17.00 horas, en el parque de Bonaval.

Para las 19.00 horas está previsto el espectáculo *Aigues Mortes*, de Vera Ondrasikova, en el jardín de San Roque, seguido a las 20.00 horas por *Maru 05426* de Hisako Horikawa en el parque de la Música; *Danza para Visitantes*, a las 20.30 horas, en la Facultad de Periodismo, y *Ólelés*, a las 22.00 h. en la ferretería de CV Otero. La clausura será a las 23.00 horas con *Puro e Duro*, un espectáculo con cinco solos, en la plaza da Quintana.



En pé de pedra volvió a llenar las calles y plazas de la ciudad con lo mejor de la danza contemporánea. El festival finaliza hoy con nuevas citas.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

15.06.2005 | GALICIA HOXE

NA RÚA ■ Do 24 ó 26 deste mes representaranse 23 actuacións de teatro, danza e dous especiais

Con oito estreas abre o Festival 'En pé de pedra'

Un total de 23 actuacións e oito estreas ó longo de tres días, con dez propostas diferentes de teatro, cinco sós de danza e dous programas especiais (Puro e duro e Danza para visitantes), constitúen a oferta da décima edición do Festival Internacional

En Pé de Pedra, que se celebrará en Santiago do 24 ó 26 de xuño.

Trátase dun festival ó aire libre, onde ó longo do día se suceden representacións de danza en diferentes espazos, redescubertos para o público e o paseante.

Como escenario utilízase o propio marco arquitectónico da cidade santiaguesa, as rúas e as prazas. Trátase, en visión dos propios organizadores, o Teatro Galán, dun encontro que se vive como unha festa, como un acontecemento extraordinario na cidade. *En Pé de Pedra* mostra distintas correntes da creación actual da danza contemporánea, propiciando o intercambio cultural e a presentación de creadores emerxentes ó lado de valores consagrados. Grupos de Barcelona, As Palmas, Xirona, Bilbao, A Coruña, Sevilla, Valencia, República Checa e Xapón ofrecerán os seus espectáculos. ● AGN

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

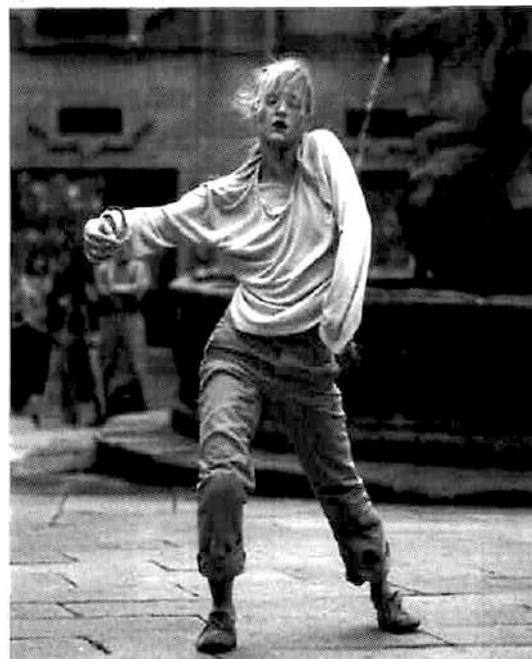
teatro
galán

WWE Santiago

en Pe de
PEDRA

danza

danza a la vuelta de la esquina



En espectáculo nuevo de Cesc Gelabert, por encargo específico de la Sala Galán, abrirá el festival En Pe de Pedra, que más allá de la climatología y del calendario, determina desde hace ya diez años el inicio del verano y del tiempo estival en Compostela. Danza en estado puro, danza en la calle, como si de un homenaje a la naturaleza se tratara.

Ha transcurrido una década desde que Ana Vallés y su gente apostaron y arriesgaron por integrar los espacios privilegiados que ofrece una ciudad como Santiago y la danza, coreografías que no se entienden o resultan incompletas sin la interacción con los escenarios naturales: Plaza de la Quintana, Platerías, San Roque, San Martín Pinario, Bonaval... y con un público que, muchas veces, simplemente "pasaba por allí", pero se queda.

Superados algunos problemas de financiación que hicieron peligrar hace un par de años la continuidad de este festival, la Sala Galán ha conseguido convertirlo en una cita estable de su programación e incluirlo en la red internacional de ciudades que organizan festivales semejantes, en las que también es un referente.

Como se trata de un aniversario importante, sus organizadores presentan una programación muy especial, que consta de 10 propuestas de compañía y cinco solos, con un total de 22 actuaciones durante 3 días, de 24 al 26 de junio.

En lo que se refiere a los programas especiales Danza para Visitantes y Puro e Duro, los montajes que se podrán ver son todos ellos estrenos, trabajos pensados específicamente para este evento cuyos protagonistas, en el caso de

Puro e Duro, son compañías españolas y gallegas; no en vano es norma de la casa aprovechar este festival para presentar coreógrafos emergentes o no tan conocidos y montajes acordes con la filosofía de En Pe de Pedra.

El paseante de Compostela, en consecuencia, tendrá la oportunidad de ver los últimos trabajos de gente como Blanca Arrieta, Javier Fernández Martín, Fernando Lima, Marxalen Bilbao y Rafael Linares (Puro e Duro) y el estreno que tiene preparado la alemana Juschka Weigel ("Danza para Visitantes"). El resto de la programación, además de integrarla el montaje de Cesc Gelabert-María Muñoz, ofrecerá la oportunidad de acercarse a los trabajos de Mudances, Hisako Horikawa, Verka Odrasikova, Natalia Medina, Mal Pelo o Angels Margarit.

Información horarios en páginas de agenda.

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com
If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán



en Pé de
PEDRA

En Pé de Pedra 10ª edición
Días 24 - 25 - 26 de XUNO 2005
Festival Internacional
Danza para paseantes en Compostela

ORGANIZA
teatro
galán



COMPAÑÍAS PARTICIPANTES:
CESC GELABERT - MARÍA MUÑOZ Barcelona-Xirón ESTREA
MUDANCES Barcelona
HISAKO HORIKAWA Xapón
VERA ONDRASIKOVA República Checa
NATALIA MEDINA Canarias
MAL PELO Xirón
ÁNGELS MARGARIT Barcelona
DAMIÁN MUÑOZ-JORDI CORTÉS Barcelona
COMPAÑIA PENDIENTE Barcelona-Francia ESTREA

DANZA PARA VISITANTES
JUSCHKA WEIGEL Alemaña ESTREA / encargo do festival

PURO E DURO
BLANCA ARRIETA País Vasco
JAVIER FERNÁNDEZ MARTÍN A Coruña ESTREA
FERNANDO LIMA Sevilla ESTREA
MATXALEN BILBAO País Vasco ESTREA
RAFAEL LINARES Valencia ESTREA

Patrocinadores:
IGAEM
(Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo/Xunta de Galicia)
Concello de Santiago de Compostela
CGAC (Centro Galego de Arte Contemporánea)

Colaboran:
INAEM (Ministerio de Educación y Cultura)
Facultade de Ciencias da Comunicación (USC)
O Dezaseis Casa de Xantar

Outros colaboradores:
Revista ARTEZ - Artes Gráficas Litonor
Autos Brea - Hostal Maycar
Hotel Hesperia Germirez - Hotel SINO

Organiza
teatro galán

www.teatrogalan.com

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com
If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

O MOVIMENTO DO AIRE 'En pé de pedra' pechou onte con catro sós de danza e grande éxito de público a edición máis exitosa dos últimos anos

Até o ano que **vén**

Jordi Cortés e Damián Muñoz conquistan os espectadores con 'ólelés', a máis aplaudida peza do ciclo

maré • Santiago

Coa estrea de catro sós de danza, onte pechouse en Compostela a décima edición do Festival *En pé de pedra*, probablemente a máis exitosa das celebradas até agora. Con cheus case absolutas en case todas as representacións, o festival demostrou un ano máis como se enraizou na cidade e se converteu nun dos grandes acontecementos culturais do ano.

Proba do éxito foron onte, por exemplo, os centos de persoas que ateigaron a Praza da Quintana para asistir á sesión de Hisako Horikawa, que acompañada polo guitarrista galego Cuchús Pimentel ofreceu unha insólita visión da danza desde o outro lado da estética convencional.

O grande éxito da edición, porén, conseguírono Damián Muñoz e Jordi Cortés con *ólelés*, un espectáculo que xa recibiu o Premio Ciutat de Barcelona do 2004 e que en Compostela revalidou o seu triunfo. Concebida como un duelo entre o amor e odio, a peza é unha extación da forza pero, ao mesmo tempo, un impactante exercicio de interdependencia entre o espazo e a danza, entre o masa e liviandade. Desenvolvida nun impresionante escenario —as naves abandonadas da Ferrería CV Otero—, *ólelés* foi, para moitos dos asistentes ao festival, non só a peza máis impactante senón tamén un dos fitos históricos na traxectoria de *En pé de pedra*.

É nun momento en que baralla publicamente a súa desaparición, pe-se ao decidido apoio que o encontro atopou no Concello de Compostela, o festival recuperou non só espectadores respecto de edicións pasadas senón a variedade e radicalidade de propostas, como o demostrou Juschka Weigel en *Frequency*, unha proposta desenvolvida na Facultade de Periodismo e concebida como unha exposición na que o espectador pode entrar e saír.

É de Juschka Weigel a Vera Odraskovikova, que coa compañía de Tereza Ondrova, Jan Malik e Jiri Bartovaneec, se enfronta en *Aiguas mortas* —o escenario foi o xardín de San Roque— a un dos paradoxos do ser humano, pero tamén da danza, a in-mobilidade, por que o inmóbil non ten porque ser físico: a máis terrible das in-mobilidades é a mental.

Un programa o desta edición de *En pé de pedra* soberbio para a máis popular e engaiolante das propostas culturais de Compostela nos últimos anos. Unha cita de encontro pero, ao mesmo tempo, de reflexión. ●



'ólelés' supuxo un dos grandes éxitos da décima edición de 'En pé de pedra'



Natalia Medina durante a súa intervención



Rosa Muñoz durante a súa actuación de onte



Hisako Horikawa con Chus Pimentel nas Praterias

FOTOGRAFÍA

■ Inaugúrase o mércores en Santiago

Manuel Blanco recolle nunha mostra o seu traballo



Manuel Blanco é un amplo pecheo polo máis de trinta anos de traballo que desenvolveu para o Grupo Correo Galego e que permiten, en certo modo, realizar a biografía en imaxes do país.

Nacido en 1947, Manuel Blanco escolleu fotografías que amosan, ao seu xeito, "o teatro do mundo". Composta por "oito feixes de fotos" que tentan evidenciar parte do que o fotógrafo viu e viviu ao longo da súa traxectoria, as instantáneas devólvenlle á mirada dos espectadores personaxes como o Cardeal Quiroga Palacios, o Nobel Camilo José Cela, Ramón Sampedro ou figuras anónimas que protagonizaron nas últimas décadas non só a vida da Compostela na que Blanco traballa senón tamén os anos de Galicia. ●

'En pé de pedra' pecha a edición máis exitosa de público

As últimas actuacións de catro de danza remataron onte á noite, nun festival que se consolida en Santiago. **Páx. 30**

PATRIMONIO

■ Desde os ministerios

Proposta para rehabilitar o mosteiro de Monfero

As Comisións Mixtas creadas entre os ministerios de Cultura, Fomento e Medio Ambiente valorarán en "datas próximas" a restauración e rehabilitación do Mosteiro de Santa Catalina de Monfero, en Ares.

Así explicou o Goberno en resposta a unha pregunta formulada polo deputado do PP Arsenio Fernández de Mesa e na que lembra que o terreo no que se encontra este mosteiro cedeuse no 2000 ó Concello de Ares por un período de 25 anos.

O goberno comprométese a realizar á súa conta as obras necesarias para o mantemento e adecuación do mosteiro para o seu uso público, así como á súa custodia e vixilancia. ● **LA**

Un dúo catalán estrena la décima edición del festival 'En pé de pedra'

DANZA ▶ Juschka Weigel, una veterana del encuentro, presentará una coreografía inspirada en Compostela

REDACCIÓN • SANTIAGO

La bailarina alemana Juschka Weigel, una veterana en el festival de danza para paseantes *En pé de pedra*, regresa este año a Compostela para estrenar un programa especial en el marco de la décima edición de este encuentro: *Frequency*. Se trata de una coreografía que cuestiona el ritmo natural del cuerpo humano y su hábitat, que poco a poco, a lo largo de la historia, se han ido sustituyendo por lo artificial. No obstante, este artificio define al individuo incluso mucho más que el ritmo natural de las estaciones del año. La bailarina alemana representará hoy este espectáculo a las 20.30 en la Facultad de Ciencias de la Comunicación.

Sin embargo, la décima edición de *En pé de pedra*, festival de danza para paseantes, se

abrirá oficialmente unas horas antes en la plaza de San Martiño Pinario. También por encargo del festival, los catalanes María Muñoz y Cesc Gelabert representarán *Cantos*.

El festival continuará llenando de danzas las calles durante todo el fin de semana, justamente hasta la medianoche del domingo. En la praza da Quintana diferentes bailarines pondrán en escena un programa de cinco solos, *Puro e duro*. En el espectáculo participarán Blanca Arrieta, Javier Fernández Martín, Fernando Lima, Matxalen, Bilbao y Rafael Linares.

Como complemento al festival el ambigú de la sala Galán, organizadora del encuentro, expone una figura danzante creada para *En pé de pedra* por Jo Redpath.

El Correo Gallego Viernes, 24. jun. 2005



La bailarina alemana Juschka Weigel bailando en Praterías

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán



Ölelés, baseada nunha obra de Sándor Marai e interpretada por D. Muñoz e J. Cortés



lle varios meses do ano á súa produción. Porque o *En Pé de Pedra* é xa algo máis que un festival de danza, como ben apunta Ana Vallés. É

un ambiente especial, un público entregado, unha porta de entrada á creación, a ledicia de xuntarnos un ano máis arredor dun proxecto que reborda ilusión, un inquilino do que Compostela non debe xa prescindir. Queda por ver se, o ano que vén, as administracións posibilitan que poidamos asistir de novo á esa cita necesaria e fértil entre a danza e a pedra.

Texto: Belén Puñal
Fotos: Emma Bouzón

ples da danza contemporánea. E tivemos oportunidade tamén de reflexionar sobre nós mesm@s, os nosos corpos e os nosos movementos: Yuschka Weigel (bebedora da danza *butoh*, ao igual que Hisako) fíxonos reparar na artificiosidade coa que se foi revestindo o ritmo do noso corpo ao longo da historia. A compañía *Mudances*, pola súa banda, nunha completa interacción co público, a quen fixo parte activa da peza, quixo poñer de relevo a importancia do que comunican os nosos xestos cotiáns, expresión corporal da que a miúdo non somos conscientes.

En canto ás propostas estéticas, dominaron nesta ocasión as de carácter máis abstracto (nalgúns ocasións, máis difíciles de dixerir para un público non especializado), aínda que tamén puidemos ver algunha creación de carácter máis narrativo (como a peza *Ölelés*, baseada na novela de Sándor Marai *O último encontro*) e teatral (como foi o caso de *Tierra batida*, da Compañía Pendiente). Destacaron, en xeral, a calidade das compañías, entre as que se atopaban coreógrafos tan recoñecidos como María Muñoz ou equipos xa premiados, como a checa *Vera Ondrasikova*, premiada no festival *MasDanza* e gabada pola súa calidade técnica.

Pechou o festival na *Quintana con Puro e Duro*, unha programación de solos iniciada na edición do ano pasado que pretende dar a coñecer as propostas de artistas nov@s. Entre eles, estaba o galego Javier Fernández Martín, un exemplo de que algo está a buligar tamén en Galicia no ámbito da danza, o que se amosa nas novas compañías que están a xurdir e no traballo de xente moza que se está a animar a presentar o seu traballo ante o público. Mais, tras os festexos do último día, volve de novo a incerteza. Que será do *En Pé de Pedra* para o ano que vén? Ana Vallés, directora de *Matarile Teatro*, a compañía organizadora, deu de novo a voz de alerta. Sen unha maior colaboración das institucións será imposible seguir alimentando o festival en base aos esforzos da compañía que o pariu e o alenta, dedicándo-



Compañía Pendiente. *Tierra batida* na Alameda



Juschka Weigel, *Frequency*, na Facultade de Ciencias da Comunicación

representaron). Cunha destas pezas realizadas ex profeso para os escenarios de Santiago abriuse o festival. O dúo integrado para a ocasión por Cesc Gelabert e María Muñoz protagonizou un encontro feliz na peza *Cantos*. Foi a oportunidade de dous artistas que

Pedra e corpo unidos en fusión coa danza. O En Pé de Pedra, chegada á súa décima edición, volveu propiciar o milagre, o milagre dunha cidade que ve recreados os seus espazos no contacto cos pés que bailan, cos corpos que fan vibrar de novo as paredes de pedra. Arquitectura e danza unidos nun San Xoán sempre máxico. Cumpridos os dez anos, o festival conseguiu captar ao seu redor un público en aumento ano tras ano até formar unha familia fiel que vai en procesión polos diversos recunchos da cidade para seguir o programa de actuacións, como unha Santa Compañía tras o espectáculo da danza. Conseguiu converterse, non só nun referente para o público, senón para os expert@s, atraendo a programadores de diversos puntos da península (do Teatro de Artes de Calle de Valladolid, da Casa Encendida e do Instituto Cervantes de Madrid, dos festivais Mas Danza de Gran Canaria, FITEI de Porto, VEO de Valencia e Huellas de Sevilla) así como a representantes de publicacións especializadas (como as revistas ARTEZ, *Primer Acto* e *Revista Galega de Teatro*).

O festival de danza para paseantes medra con cada ano que celebra, como se criatura humana fose que afirma os seus pasos e quere ir máis aló. Nesta edición destacaron o número de pezas representadas (en total, dezaseis) e de estreos (oito, das cales dúas, *Cantos* e *Frequency*, foron creadas especificamente para o espazo no que se

COMPOSTELA EN MOVEMENTO

Pedra e danza



Natalia Medina na casiña de Bonaval. Dedicada á súa nai *Papas y noes*

se coñecían e se admiraban, pero que nunca traballaran xuntos, de poder crear man a man, pé a pé, un espectáculo tan plenamente integrado no espazo, a fachada de San Martiño Pinario, que nunca vai volver ser representado en ningún outro lugar, segundo deixaron manifestado os artistas.

Ao longo destes tres días, a programación do En Pé de Pedra deu oportunidade de emocionarse con propostas como a de Natalia Medina (cunha peza dedicada á súa nai, interpretada na casiña de Bonaval); de sorprenderse co choque cultural dunha improvisación como a realizada pola xaponesa Hisako Horikawa danzando ao ritmo flamenco da guitarra do galego Cuchús Pimentel; de deixarse impactar en definitiva pola variedade de propostas novas que servían de espellos múlti-

10ª EDICIÓN Hoxe comeza 'En pé de pedra', o festival que cada ano converte Compostela no máis maxestoso espazo da danza contemporánea

Máis alá do aire



Desde hai dez anos, o Festival 'En pé de pedra' é unha das citas obrigadas do verán en Galicia para a danza contemporánea

Gelabert inaugura cunha estrea absoluta o ciclo, que se prolonga durante toda a fin de semana

maré - Santiago

As rúas e as prazas de Compostela acollen desde hoxe e até o domingo o X Festival Internacional de Danza para paseantes *En pé de pedra*, que este ano inclúe 23 actuacións e oito estreas. A coreógrafa e programadora deste festival promovido polo Teatro Galán, Ana Vallés, acompañada por membros das compañías participantes e das entidades patrocinadoras, presentou onte o festival que "comezou sendo pequeno" e que agora cumpre dez anos. Segundo dixo, 16.000 persoas asistiron nas últimas edicións.

Diversos espazos da capital galega -varias prazas e parques, así como as salas do CGAC e a Facultade de Ciencias da Comunicación- acollerán desde hoxe e durante a fin de semana as propostas de dez compañías de distintos puntos de España e doutros países, como o Xapón ou a República Checa. En total, presentaranse 23 actuacións, con cinco só e os programas especiais de danza *Puro e Duro* e *Danza para visitantes*. Deses espectáculos, oito deles serán estreas absolutas.

Ana Vallés explicou que en *Danza para visitantes*, que se desenvolverá na Facultade de Ciencias da Comunicación, Juschka Veigel estreará a súa montaxe *Frequency*. Tamén



Presentación de *En pé de pedra* no Teatro Galán

O PROGRAMA

De Gelabert a 'ölelés'

O festival estréase hoxe ás cinco de tarde na praza de San Martiño cunha estrea absoluta: a coreografía de María Muño e Cesc Gelabert baixo o título *Cantos*. As sete, na Alameda, a compañía Pedriente/Ana Euliate interpretará 'Terra batida'. Tamén hoxe se presenta o traballo -a xeito de exposición- 'Frequency' de Juschka Veigel, que durará unha hora e terá como escenario a Facultade de Comunicación.

Ás dez da noite, no CGAC, o programa de *En pé de pedra*

presenta a Compañía Mudance con 'Souvenir', unha coreografía creada e interpretada por Angeles Margarit, con música de Joan Saura.

O programa da xornada inaugural do festival inclúe a canaria Natalia Medina, que no Parque de Bonaval presenta a súa produción 'Popas e noes'. O programa péchase na Ferretería CV Otero ás once da noite con Jordi Cortéz e Damián Muñoz, que traen a Compostela o seu espectáculo *ölelés*.

mén explicou que con *Puro e Duro* se quere "dar un empurrón e apoiar novos coreógrafos", dándolles unha oportunidade para que presenten os seus traballos.

Outras estreas previstas este ano en *En Pé de Pedra* correrán a cargo dos bailaríns Cesc Gelabert e María Muño os días 24 e 25 ás 17.00 horas; a compañía franco-catalá *Pedriente-Ana Euliate*, os días 24 e 25 ás 19.00 horas; o xaponés Hisako Horikawa, o día 25 ás 24.00 horas; e os participantes no programa *Puro e Duro*, o coruñés Javier Fernández Martín, o sevillano Fernando Lima, o bilbaíno Matxalen Bilbao e o valenciano Rafael Linares que actuarán o día 26 ás 23.00 horas.

Facer unha festa entre a cidade e a danza

Ana Vallés indicou que ás actuacións de *En Pé de Pedra* asistirán 13 programadores e representantes de revistas especializadas en danza. Engadiu que espera que o festival sexa "unha festa entre a cidade e a danza".

Este festival está organizado polo Teatro Galán e ten como patrocinadores ó Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (IGAEM), o Concello de Santiago e o Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC), ademais de contar con diversas entidades colaboradoras, entre elas, co Instituto Nacional de Artes Escénicas e Musicais (IN-AEM). Ana Vallés agradeceu a participación este ano da revista de artes escénicas *Artes* e o apoio durante dez anos de *O Dezaseis*.

MODA

■ Celébrase na cidade de Florencia

Caramelo estará no Salón Pitti Uomo

A empresa de moda masculina Caramelo é a única sinatura galega que participa esta semana na prestixiosa feira italiana de moda masculina, Pitti Uomo, que celebra a súa 68ª edición na cidade de Florencia.

Ata o próximo sábado, Caramelo distínguese entre primeiras marcas como Versace, Hugo Boss e Cavalli cun expositor deseñado polo célebre estudo Crenau, que recreou un ambiente neutro mediante luces filtradas, cortinas, velados e o predomínio de tons brancos, cuxa finalidade consiste, segundo indicou a sinatura galega, en resaltar "as intensas cores que caracterizan os novos deseños".

Máis de 785 marcas estarán presentes, coa incorporación para esta edición de 50 novas empresas e espérase a visita de máis de 24.000 profesionais de orixe estranxeiro, entre os que se encontran os principais compradores mundiais de moda masculina.

Pitti Uomo é o salón que abre a temporada dos eventos de moda, ofrecendo coleccións dirixidas ó segmento alto con forte contido en deseño e imaxe. ■ REDACCIÓN

DAS LETRAS

■ Organizado pola AELG

Homenaxe a Pura e Dora Vázquez en Ourense

As irmás Pura e Dora Vázquez serán honradas mañá en Ourense con motivo da XI Edición da *Homenaxe O escritor na súa terra*, organizada pola Asociación de Escritores en Língua Galega (AELG).

Os actos que darán comezo no Parque do Barbaña ás 12 do mediodía, coa plantación de dous camelios, o descubrimiento dunha Pedra Escultórica conmemorativa e a inauguración da *Casacada das Poetas*.

Á unha da tarde, no salón de plenos do Concello, entregarase a letra E, máximo galardón da AELG, e ás dúas e media haberá unha comida de confraternidade no restaurante Badem-Badem. ■ MARÉ

ESPECTÁCULOS

El festival al aire libre de Santiago clausura su décima edición que puede ser la última

Los nuevos coreógrafos de la danza contemporánea cierran En Pé de Pedra

Vera Ondrasikova, con una pieza muy premiada, e Hisako Horikawa, destacan en la jornada final

LA VOZ | SANTIAGO
■ Con una altísima asistencia de público que supera ediciones anteriores, la décima edición del festival de danza contemporánea al aire libre En Pé de Pedra celebra hoy en Santiago su tercera y última jornada con los más variadas propuestas, cerrando con el programa Puro e Duro, en la Praza da Quintana, en el que cinco de los emergentes artistas del género en España mostrarán sus cualidades a través de otros tantos solos.

Un total de 35 bailarines y coreógrafos de Cataluña, Francia, Canarias, Alemania, Valencia, Euskadi, Japón, Andalucía, República Checa y Galicia forman parte de la programación que, desde el pasado jueves, ha venido ofreciendo 23 coreografías en las plazas, calles, parques y jardines del casco monumental así como en espacios más contemporáneos como la Facultad de Xornalismo.

La jornada de hoy adquiere un interés especial no sólo por el interesante cartel sino porque, por segunda vez desde la puesta en marcha de En Pé de Pedra, sus organizadores, el Teatro Galán, han advertido que puede ser el último año que



Verónica Delarché y Ana Eulate, bailando ayer en la Alameda su coreografía «Tierra batida»

la muestra de danza contemporánea tenga lugar. Ana Vallés, su directora, así lo expresó al presentar la actual edición, emplazando a las autoridades a «buscar una solución para que el festival pueda seguir adelante» porque ellos no pueden «seguir manteniéndolo». En Pé de Pedra cuenta con el apoyo económico del Igaem y el concello de Santiago para su celebración.

Con esta espada de Damocles pendiendo sobre su futuro, la muestra deparará hoy un in-

terésante programa en el que destaca la presencia de la bailarina checa Vera Ondrasikova con *Place of dead waters*, una coreografía que llega precedida de la obtención de diferentes premios en varios países. Una de las figuras de la danza *butoh* japonesa, Hisako Horikawa, es otra de las atracciones de esta jornada. Tras haber estrenado ayer el montaje *Voice* con el guitarrista gallego Cuchús Pimentel, hoy estrena *Maru 05426*, una pieza con la que rinde homenaje a un perro.

HOY, SUGERENCIAS

Vera Ondrasikova

■ «Place of dead waters» (19.00 horas. Xardín de San Roque).

Hisako Horikawa

■ «Maru 05426» (20.00 horas. Parque da Música).

Juschka Weigel

■ «Frequency» (De 20.30 a 21.30 horas. Facultad de Xornalismo).

Reportaje | Club de seguidores de Deep Purple

Los adictos a la «púrpura» de toda España se dan cita en Vigo

Jorge Lamas
vigo
■ Desde hace años se edita en Vigo *Hush*, la revista oficial del Club de Adictos a Deep

vez que hai un concerto», dice Carlos Fernández para referirse a los creadores del *Made in Japan*.

De Asturias, Madrid, Bilbao,

recorrido turístico por Vigo y cena de confraternidad en un bar *rocanrolero* de Nigrán, con la playa de fondo. Después, proyección de películas de





LUNES
16 DE MAYO DEL 2005

En Pé de Pedra celebrará su décimo aniversario con siete estrenos de danza

LA VOZ | SANTIAGO

■ El festival internacional de danza contemporánea en la calle En Pé de Pedra ya cuenta con una programación para su décima edición que se celebrará del 24 al 26 de junio en diversos espacios del casco antiguo de Santiago. A lo largo de los tres días del evento —organizado por el Teatro Galán con el patrocinio del Igaem, el Concello y el CGAC— se podrán ver diez propuestas de compañía y cinco solos de danza.

Esta décima edición tendrá carácter extraordinario, por

lo que la organización encargó una serie de producciones exclusivas. En total son siete los estrenos que contempla el programa. En Pé de Pedra mostrará, como es habitual, las distintas corrientes de creación actual en la danza contemporánea, con una cuidada selección de espectáculos.

Las compañías participantes en esta décima edición serán: Cesc Gelabert-María Muñoz (Barcelona-Girona), Mudances (Barcelona), Hisako Horikawa (Japón), Vera Ondrasikova (Chequia), Natalia Media

(Canarias), Mal Pelo (Girona), Àngels Margarit (Barcelona), Damián Muñoz-Jordi Cortés (Barcelona) y Compañía Pendiente (Barcelona-Francia). Ésta última y Cesc Gelabert-María Muñoz protagonizarán los dos estrenos. En la sección *Danza para visitantes* el alemán Juschka Weigel estrenará, por encargo del festival, una coreografía realizada específicamente para que el público la visite como si fuese una exposición.

La sección *Puro e duro*, un programa de cinco solos de danza consecutivos en un mismo es-

pacio, estará dedicada tanto a coreógrafos consagrados como a los emergentes, primando la presentación de bailarines desconocidos en Galicia. Lo abrirá Blanca Arrieta, del País Vasco, y le seguirán cuatro coreógrafos que estrenarán sus solos: Javier Fernández Martín (A Coruña), Fernando Lima (Sevilla), Matxalen Bilbao (País Vasco) y Rafael Linares (Valencia). En Pé de Pedra registró en sus últimas ediciones la asistencia de 16.000 espectadores, recibiendo este año uno de los premios de la revista Artez.

GALICIA HOXE
DOMINGO 29 DE MAIO DE 2005

Textos: **Xosé Lueiro**
Fotos: **En pé de pedra**

Quizais o subtítulo do certame resulte máis eloquente que ningunha outra consideración. O primeiro aniversario do Festival de Danza para Paseantes en Compostela toma a pedra secular desta cidade como escenario para celebrar durante os días 24, 25 e 26 de xuño unha nova edición de En Pé de Pedra. Un festival cuxos únicos obxectivos dende a súa creación no ano 1995 son os de exhibir e difundir a creación escénica contemporánea. O subtítulo antes mencionado reflicte o interese da organización por sacar a maxia da danza á rúa para captar a atención dun público nada avezado nesta disciplina. O cidadán de a pé, o peregrino desmorrado, o quinsqueiro, o rapaz da pelota impertinente... Calquera paseante pode ser presa inconsciente dun acontecemento fascinante e inesperado. Incluso aquel acostumado a achegarse ós bailaríns con prexuízos e indiferenza.

En Pé de Pedra é un festival pois, que se celebra nos exteriores da cidade compostelá, exteriores que redescobren a súa pétreo fisonomía a través das representacións que unha decena de compañías participantes levan a cabo. Este marco arquitectónico está destinado a ser un punto de encontro entre ditas compañías e distintos coreógrafos de danza contemporánea que amosan coas súas propostas escénicas as últimas tendencias da creación actual desta disciplina artística. Nunha programación que mediante unha coidada selección de espectáculos avoga polo intercambio cultural e a presentación de creadores emerxentes xunto a valores consagrados da danza. Ana Vallés, coordinadora deste certame,

A danza escríbese na pedra

23 actuacións, oito estreas... Este vindeiro mes de xuño como xa é tradicional terá lugar, organizada pola Sala Galán, a décima convocatoria do Festival En pé de pedra que encherá as rúas compostelás tres días



XAPÓN Do extremo Oriente procede a compañía Hisako Horikawa

sinala que "a idea fundamental do encontro é a de fomentar unhas xornadas de convivencia entre todos os participantes que permitan abrir posteriormente futuras liñas de colaboración".

Dilexantes correntes de público chegadas especificamente a Compostela, programadores doutros eventos de similares características, prensa especializada... O aumento progresivo de público e a repercusión acadada por este certame lonxe das nosas fronteiras fan posible que as estimacións de audiencia previstas permitan igualar cando menos os 16.000 espectadores alcanzados na última edición. Unha cifra que amosa ás claras a crecente incidencia e proxección dun festival que serve de lanzadeira para compañías que posteriormente atopan un oco na programación doutros festivais peninsulares. Neste sentido, a responsable deste evento manifesta o seu desexo de que a ratio de espectadores modere o seu impulso alcista ante "o temor de que o público asistente exceda os espazos habilitados para garantir a visibilidade dos distintos espectáculos".

Segundo Ana Vallés, "un dos atractivos desta edición vén dado polo gran número de estreas programadas (oito) e pola preparación de dous espectáculos concibidos expresamente para conmemorar o décimo aniversario". A fachada de San Martiño Pinarío e a facultade de xornalismo serán testemuñas das primicias mundiais que supoñen a actuación conjunta de Cesc Gelabert e María Muñoz; e a de Juschka Weigel respectivamente. Feitos que segundo a coordinadora deste festival están a provocar un "aluvión de peticións para tramitar reservas hoteleiras". Ningún semella disposto a renunciar á gran festa da danza.

A danza en Galicia

Ata o de agora a danza en Galicia viuse reducida á actividade desenvolvida por diversas agrupacións folclóricas e o Ballet Galégo Rey de Viana, convertido hoxe nunha das unidades de produción do Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais. Fóra destas manifestacións de corte tradicional, a danza contemporánea en Galicia aínda non chegou a normalizar a súa presenza na sociedade. Malia que a programación de danza contemporánea do Teatro Galán e as mostras de danza moderna organizadas polo Igaem fixeron medrar a asistencia de espectadores ás salas, a palabra atraso describe á perfección a realidade en Galicia.

Compañías participantes

Entre as compañías participantes no festival destaca a presenza do binomio Cesc Gelabert-María Muñoz xunto as tamén catalás Mudances, Angels Margarit, Damián Muñoz-Jordi Cortés, Mal Pelo e a compañía Pendiente. Completarán a carteleira as compañías xaponesa Hisako Horikawa, a checa Vera Ondrasikova e a compañía canaria Natalia Medina. Por outra banda está tamén concertado un programa de cinco solos de danza interpretados por Blanca Arrieta, Javier Fernández Martín, Fernando Lima, Matxalen Bilbao e Rafael Linares e unha coreografía realizada por Juschka Weigel que o público poderá visitar a modo de exposición.

Distintos premios

Tras recibir o Premio Público ó mellor espectáculo da XIII Feira de Teatro de Galicia por 'Historia Natural (Eloxio do entusiasmo)', Matarile Teatro recibiu o premio ó espectáculo máis orixinal e innovador no Festival Internacional de Teatroyartesdecalle de Valladolid. Dito galardón vén corroborar os formulamentos que rexen a estética teatral desta compañía afastada das canles de expresión escénica máis tradicionais. Tamén o equipo de xestión de En Pé de Pedra recibiu unha das Zapatillas que a revista Artez lles concede a aqueles eventos que axudan a fomentar o desenvolvemento dunha iniciativa escénica.



JUSCHKA WEIGEL A coreografía desta artista poderase visitar a modo de exposición

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com
If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

...Y la diosa piedra se hizo carne

NA RÚA ▶ El dúo catalán de Cesc Gelabert y María Muñoz inauguró ayer con 'Cantos' la décima edición del festival de danza para paseantes
▶ La alemana Juschka Weigel y la japonesa Hisako Horikawa, dos veteranas del encuentro, se reencuentran hoy con el escenario compostelano

REDACCIÓN • SANTIAGO

Un desfile de luto sobre balustrada de piedra. Pasos lentos que se tambalean con la fuga de la muerte. Con versos que anuncian finales divorciados de principios y coreografías vestidas de negro, el dúo catalán formado por Cesc Gelabert y María Muñoz abrió ayer en San Martiño Pinario la décima edición de *En pé de pedra*. Puntuales, a las cinco de la tarde y con el indulto de un cielo gris, los bailarines fundieron a Haendel y Purcell con la piedra de Compostela. La pieza que estrenó el dúo es un encargo de la organización del festival y hoy se representará de nuevo en el mismo escenario a las 17 horas. Además de *Cantos*, María Muñoz volverá a actuar mañana en el festival con la compañía catalana Mal Pelo. Será en el parque de Bonaval a las 17 horas.

En pé de pedra, una referencia internacional en los circuitos culturales alternativos, adquiere poco a poco más cuerpo y después de una década ya se ha convertido en una plataforma de lanzamiento de espectáculos y artistas. En esta edición se incluyen varias coreografías creadas ex profeso para estrenar en el festival. Además de *Cantos*, la bailarina Juschka Weigel, que ya impresionó a los compostelanos con su intervención en ediciones anteriores, presentó ayer *Frequency*. La artista alemana ha realizado un montaje inspirado en el público, con la intención de que los asistentes contemplen la coreografía como si de una exposición se tratase. El escenario elegido fue la Facultad de Ciencias da Comunicación, el mismo



La bailarina alemana Juschka Weigel escenificó ayer 'Frequency' en la Facultad de Comunicación



La Compañía Pendiente representando ayer 'Tierra abatida'

entorno que utilizará mañana, a las 23 horas, para representar de nuevo este espectáculo.

Otra de las bailarinas que repite en el festival es la japonesa Hisako Horikawa. Esta noche, a las 24 horas, presenta en de Praterías *Koe/voice*, una coreografía creada por ella misma y que intenta descubrir el origen del sonido en el interior del ser humano. En la obra también ha colaborado Cuchús Pimentel, que se ha encargado de la música.

En esta ocasión la artista estrenará otro espectáculo del marco del festival, *Maru 05426*, un homenaje a un perro muerto hace 16 años. Será mañana, a las 20 horas, en el parque de la Música Río Corvo.

EL PROGRAMA DE HOY

13.30 horas ▶ Ángels Margarit y la compañía Mudances representarán hoy en el exterior del CGAC el espectáculo de improvisación *En su lugar*.

17.00 horas ▶ El dúo catalán de María Muñoz y Cesc Gelabert representa de nuevo en San Martiño Pinario *Cantos*.

19.00 horas ▶ La Compañía Pendiente y Ana Eulate pondrán en escena *Tierra batida*, en el paseo de la Alameda.

20.00 horas ▶ La bailarina checa Vera Ondrasikova presentará en San Roque *Aigues Mortes (place of dead waters)* ■

'PURO E DURO'

Cinco solos para cerrar el festival

Puro e duro es un montaje creado expresamente para el cierre de la décima edición de *En pé de pedra*. El espectáculo está compuesto por cinco solos de danza consecutivos en un mismo espacio, A Quintana. En la coreografía participan Matxalen Bilbao, Javier Fernández Martín, Blanca Arrieta y Rafa Linares. Será mañana a las 23 horas ■

Cumbre en Compostela para el aniversario del Premio Europa

MEDIO SIGLO ▶ Asistirán ciento setenta y cinco representantes de todos los países de la Unión ▶ Los actos se desarrollarán desde el próximo viernes hasta el domingo

REDACCIÓN • SANTIAGO

Ciento setenta y cinco representantes de todos los países de la Unión para la inauguración oficial del encuentro en el...

zará con la asistencia al concierto que se desarrollará en el Auditorio de Galicia con la soprano Ainoa Arteta y el tenor Luis Dámaso con la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Oviedo, dirigida por Enrique Patrón.

El sábado acudirán al parque del Palacio de Congresos, donde se descubrirá una placa conmemorativa, y desde allí recorrerán a pie el último tramo del Camino hasta el Obradoiro.

Tras asistir a la Misa del Pe-

Una rotonda elevada se construirá en la N-525

REDACCIÓN • SANTIAGO

Los dos nuevos polígonos industriales que está previsto construir a ambos lados de la

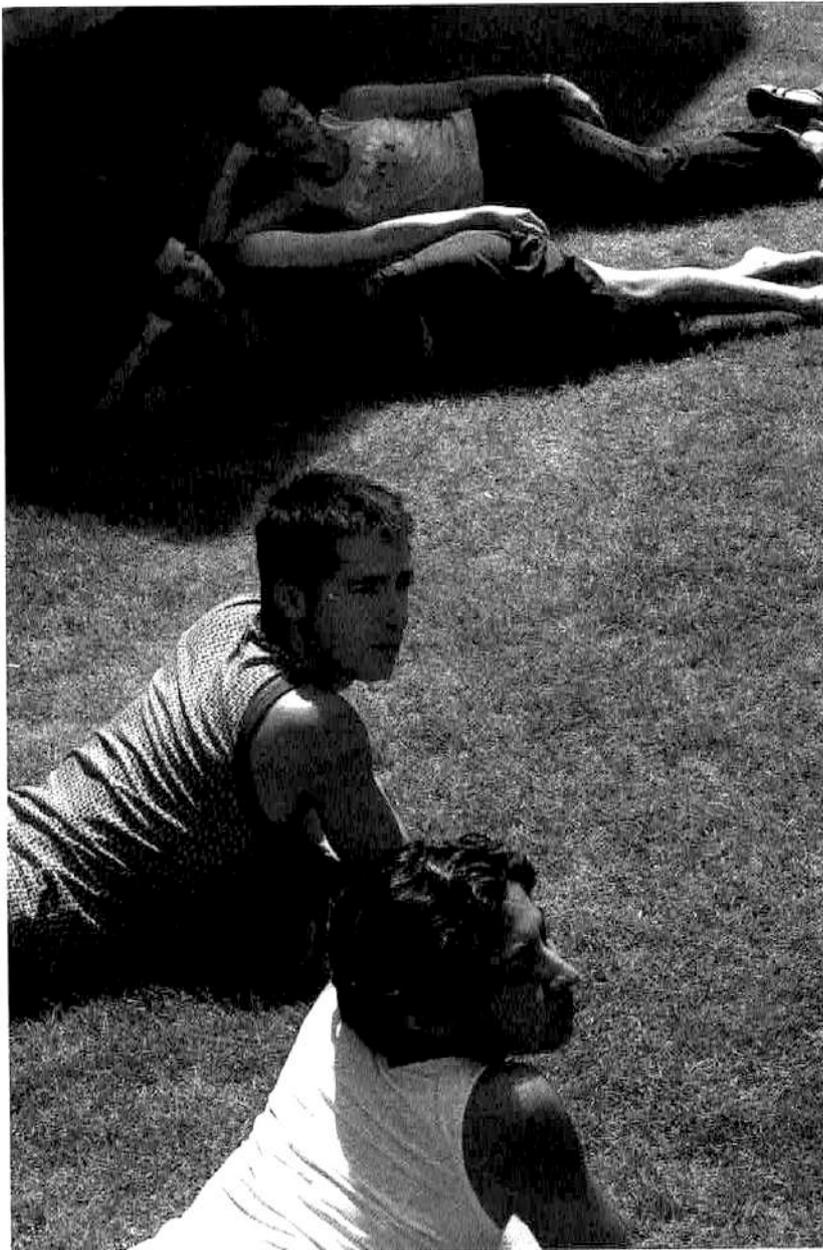
teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

EN PÉ DE PEDRA



© ALBERT CALANOVAS

ÀNGELS MARGARIT/ MUDANCES

Bajo el nombre de *Souvenir* quiere agrupar la reputada coreógrafa catalana toda una serie de nuevos trabajos inclinados hacia la búsqueda de nuevas formas. Una constante, la de la investigación, que si bien aparece como hilo conductor de toda su trayectoria, se hace fuerte en estos *souvenirs* y se inclina hacia el mundo de la improvisación. Coreografías instantáneas que Margarit firma junto al músico Joan Saura, con quien comparte una larga trayectoria de trabajo en común. *En su lugar* es el título de la improvisación que tendrá lugar en Compostela

En la calle el 24 de junio

FESTIVAL INTERNACIONAL EN PÉ DE PEDRA. Con el subtítulo de **Danza para paseantes en Compostela** se presenta este discreto pero contundente festival de calle al norte del país. Dedicado en exclusiva a la danza contemporánea cumple este año su décima edición y contempla por ello un buen número de estrenos de consagradas compañías y coreógrafos españoles y producciones encargadas por y para el festival. **Cesc Gelabert, Damián Muñoz y Jordi Cortés, Natalia Medina y Mal Pelo**, algunos de los que aterrizarán en la capital gallega del 24 al 26 de junio

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
 telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** · e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro **galán**

El festival En Pé de Pedra mostrará 23 coreografías de 35 bailarines de Europa y Japón

La danza contemporánea toma este fin de semana las calles de Santiago

La organización advierte que puede ser la última edición si las autoridades no buscan una solución

LA VOZ | SANTIAGO
■ Para el Teatro Galán, organizadora del más importante evento de danza contemporánea en la ciudad, el décimo aniversario de En Pé de Pedra «es un año muy especial» porque la muestra, que empezó siendo una pequeña experiencia, hoy ya tiene un nombre y un prestigio más allá de Galicia. Un total de 23 propuestas de 35 bailarines de Cataluña, Francia, Alemania, Euskadi, Japón, Andalucía, República Checa, Canarias, Valencia y Galicia, se desarrollarán desde hoy hasta el domingo en las calles, plazas y espacios naturales de Santiago. El festival espera mantener el alto nivel de participación de público, que en las anteriores ediciones alcanzó las 16.000 personas.

Amado Rincón, presidente del Instituto Galego de Artes Escénicas e Musicais (Igaem) —una de las dos instituciones, junto con el Concello, que apoyan el festival— destacó ayer en el acto de presentación



Parte de los bailarines participantes posando con Ana Vallés, Amado Rincón y Néstor Rego

que «constituimos también esa piedra importante dentro de este monumento cultural que es En Pé de Pedra». El concejal de Cultura, Néstor Rego, por su parte, hizo un reconocimiento al Teatro Galán y su directora, Ana Vallés, «por contribuir con este festival a asentar o papel de Compostela como capital cultural europea». No obstante, Ana Vallés advirtió que se planteaban que «ésta puede ser la última edición, porque no podemos mantener

esta situación», emplazando a las autoridades «a buscar una solución para que el festival pueda seguir adelante».

El En Pé de Pedra que hoy comienza mantiene el formato de las anteriores ediciones. Así, se podrá disfrutar del programa Danza para Visitantes, a base de coreografías para ser vistas como en una exposición, en el que destaca el estreno de una propuesta de la alemana Juschka Weigel en la Facultade de Xornalismo. No faltará

tampoco el programa Puro e Duro, destinado a apoyar a los nuevos coreógrafos, y que cerrará el evento el domingo, dándose cita jóvenes artistas como Fernando Lima, Blanca Arrieta, Javier Fernández Martín, Matxalen Bilbao y Rafael Linares.

Una de las propuestas más interesantes de esta edición, y que abrirá hoy el festival, será la actuación de un dúo inédito: el formado por el coreógrafo y bailarín catalán Cesc Gelabert

y la bailarina María Muñoz, que estrenan el espectáculo *Cantos*. También, a propuesta del festival, la coreógrafa japonesa Hisako Horikawa presentará un espectáculo inédito, titulado *Voices*, acompañada por la música del guitarrista gallego de flamenco Cuchú Pimentel. La bailarina checa Vera Ondrasikova se estrenará también en En esta edición de En Pé de Pedra con *Place of dead waters*, que ha sido premiada en varios países.

HOY, EN CARTEL

«Cantos»

■ Estreno de Cesc Gelabert y María Muñoz. (17.00 horas. San Martiño Pinario).

«Tierra batida»

■ Compañía Pendiente (19.00 horas. Paseo de Bóveda, Alameda).

«Frequency»

■ Estreno de Juschka Weigel (De 20.30 a 21.30 horas. Facultade de Xornalismo).

«Improvisación»

■ Coreografía de Ángels Margarit (22.00 horas. Terraza del CGAC).

«Papas y noes»

■ Natalia Medina (23.00 horas. Casilla del Parque de Bonaval).

«Ótelés»

■ Damián Muñoz y Jordi Cortés (24.00 horas. Ferrería CV Otero).

El sello Rock Indiana presenta en la sala Capitol a cuatro de sus artistas más interesantes

LA VOZ | SANTIAGO
■ La compañía discográfica independiente Rock Indiana celebrará a las nueve de esta noche un festival en la sala Capitol en el que intervendrán cuatro de sus artistas más interesantes. En los últimos nueve años Rock Indiana ha editado cerca de 70 referencias y está considerado como uno de los sellos más punteros del panorama alternativo español. A este primer festival en la Capitol Rock Indiana se ha traído cuatro artistas que los amantes del pop y el rock podrán disfrutar por cinco euros. Al escenario subirán: Rumuko Jr., una banda inglesa especial que maneja mandolinas, banjos y armóni-

Compostela celebró en torno al fuego una multitudinaria fiesta de San Xoán

LA VOZ | SANTIAGO
■ Los compostelanos salieron ayer masivamente a las calles para celebrar en torno al fuego el solsticio de verano. Esta noche de San Xoán fue una de las más concurridas de los últimos años, con la ayuda del buen tiempo que había faltado en el festejo del 2004.

La Policía Local y el Cuerpo de Bomberos supervisaron durante las horas previas las más de 130 chacharelas autorizadas en Santiago para verificar que cumplían las medidas de seguridad establecidas por el Concello, pero también hubo numerosas hogueras realizadas al margen de la autorización municipal. De las permitidas, doce estaban



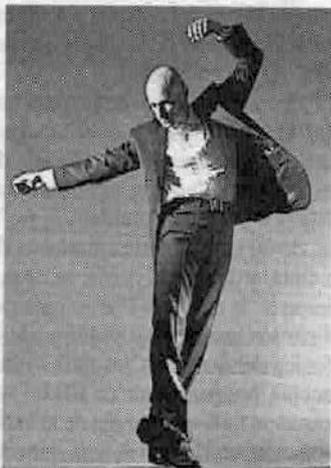
La fiesta de la cruz de Irmán Gómez en la zona viciá, fue una de las más concurridas

El Teatro Galán pone a Santiago En Pé de Pedra

M. A.

En Pé de Pedra es ya un festival clásico. Pequeño, pero matón. Tres días de danza contemporánea auspiciados por el Teatro Galán que lleva las propuestas más recientes coreográficas a varios rincones de Santiago de Compostela. María Muñoz, Cesc Gelabert, Juschka Weigel, Àngels Margarit o Mal Pelo, son algunos de los nombres de este certamen al aire libre.

El próximo viernes el programa arranca en la Plaza de San Martiño Pinario, con María Muñoz, la aplaudida coreógrafa de Mal Pelo, que en aquí combina su talento con Cesc Gelabert, en «Cantos», un encargo del Festival. Estreno es «Tierra batida», de la compañía Pendiente, con Ana Eulate (Alameda Paseo de Bóveda). También estreno y encargo igualmente de En Pé de Pedra es «Frequency», de Juschka Weigel (Facultad de Ciencias de la Información). La canaria Natalia Medina, con «Papas y noes» (Casiña do Parque de Bonaval), y el interesante dúo creativo formado por Jordi Cortés y Damián



Cesc Gelabert, en su nueva pieza

VIERNES, 17 - VI - 2005

Muñoz, que presentan «Ólelés» (en la Ferretería C.V. Otero), un cierre noctámbulo para la primera jornada. Ya el sábado, en el CGAC, los catalanes Mudances, con Àngels Margarit, estrenan «Souvenir». Y dos propuesta extranjeras: la Checa Vera Ondrasikova, con «Aigues Mortes (place of dead water)», en el Xardín de San Roque, y desde Japón, Hisako Horikawa, que estrena en España «KOE/Voice» (Praza das Praterías).

El domingo, María Muñoz y Mal Pelo, con «Bach», se inspiran en el compositor alemán en una pieza que acaba de verse en el Teatro Real. «Puro e duro» es el nombre de la traca final con cinco solos: Blanca Arrieta, Javier Fernández Martín, Fernando Lima, Matxalen Bilbao y Rafael Linares.

CUÁNDO: Del viernes 24 al domingo 26 de junio. Varios horarios. **DÓNDE:** Diversos escenarios. Santiago de Compostela. **CUÁNTO:** Gratuito. Tlf: 981 585 166 (Teatro Galán, información).

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

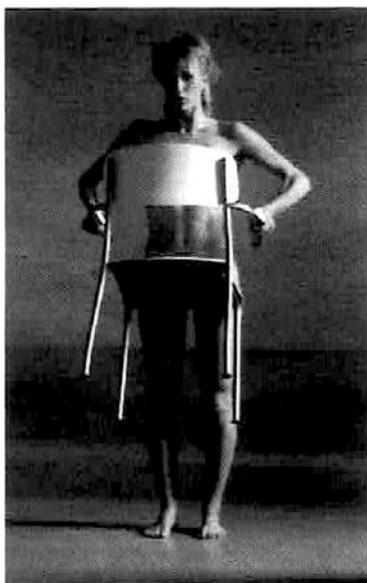
If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Por encargo

- ✓ 'Cantos', de Gelabert y Muñoz, abre En Pé de Pedra
- ✓ Juschka Weigel crea Frequency para un plató de televisión

Santiago celebra la décima edición del Festival En Pé de Pedra con la realización de dos creaciones encargada por la organización a coreógrafos que han participado en el Festival y tienen una relación especial con él, como son **Cesc Gelabert** y **María Muñoz**, que por expreso deseo de la organización, han trabajado juntos por primera vez en una creación, *Cantos*, un espectáculo realizado para inaugurar el Festival el próximo día 24 de junio en la Plaza de San Martín de Santiago de Compostela. La obra titulada *Frequency* de la coreógrafa **Juschka Weigel**, por su parte, se representará ese mismo día dentro del apartado 'Danza para visitantes', una propuesta que comenzó el año pasado y a la que la presente edición da continuidad. Esta nueva sección fue creada para la exhibición de piezas coreográficas largas en espacios no teatrales. Si la edición pasada el espacio utilizado fue la Antigua ferretería C.V., este año 'Danza para visitantes' se celebrará en el plató de televisión de la facultad de periodismo, lugar en el que afirman que existe un tipo de energía muy especial, donde **Juschka Weigel** mostrará por primera vez *Frequency*, la pieza coreográfica que



OBRA: FREQUENCY. COREOGRAFIA: JUSCHKA WEIGEL. ASISTENTE DE COREOGRAFIA: MIGUEL MUÑOZ.
MUSICA: DANIEL REGENBERG. COMPAÑIA: JUSCHKA WEIGEL

ha creado especialmente para ser representada en este Festival y en este lugar. El público puede entrar y salir libremente del plató, como si aquello fuera una exposición, eligiendo qué y cómo ver *Frequency*, una coreografía de alrededor de una hora de duración, que no tiene principio ni

final, y que plantea dudas como cuántos sistemas puede llegar a soportar un ser humano o cuál es la verdad absoluta que emerge de la catástrofe para afirmar que "a lo largo de la historia el ritmo natural del cuerpo humano y su hábitat han ido siendo reemplazados por lo artificial". ■■■



Decorado barroco

El Festival ha conseguido unir a dos grandes coreógrafos del momento como son **Cesc Gelabert** y **María Muñoz** para que, por primera vez, trabajen juntos en la creación de una pieza coreográfica. **Cesc Gelabert**, fundador de la compañía Gelabert-Azzopardi y coreógrafo capaz de moverse en ámbitos muy diversos, y **María Muñoz**, de la compañía Mal

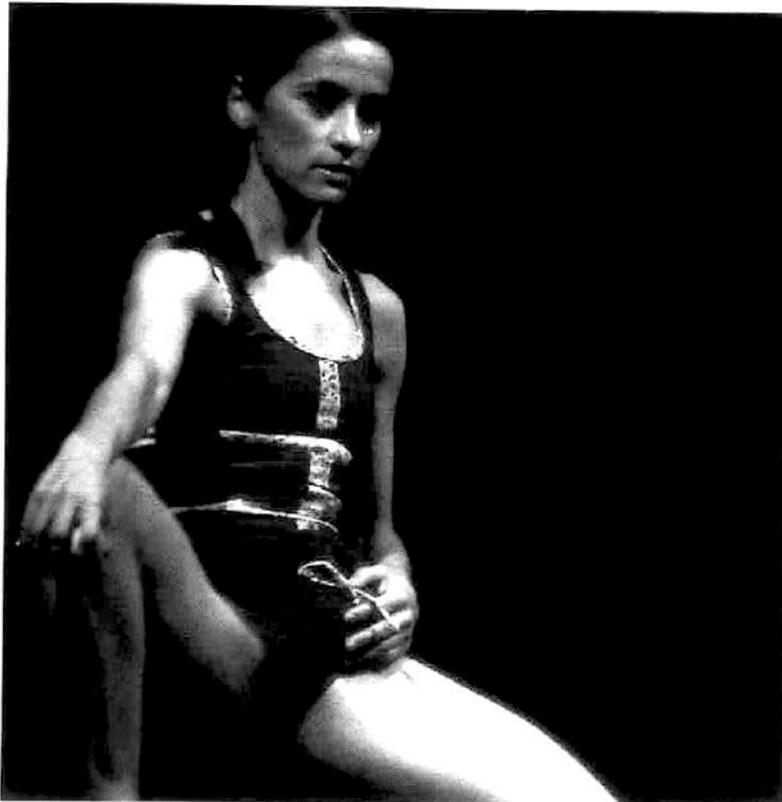
Pelo, con la que ha creado trabajos escénicos basados en el juego y la concreción y ha desarrollado un estilo que busca la conexión con el público sin renunciar al desarrollo de una poética propia, han creado *Cantos*, una pieza realizada expresamente para inaugurar la décima edición del Festival en un lugar tan especial como la Plaza de San Martín de Santiago de Compostela.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán



Natalia Medina ©Baltasar Patiño

lo realizará su cofundadora María Muñoz con Cesc Gelabert, siendo la primera vez que trabajan en equipo y del que ampliamos información en la página 66 junto con el segundo encargo propuesto a Juschka Weigel para el apartado de 'Danza para visitantes'.

Desde su estreno en el Teatro Lliure de Barcelona, *Bach* ha estado en constante revisión y también esperan adaptarla una vez más para En Pé de Pedra. Dicha pieza se articula únicamente por el movimiento y la música del compositor alemán, y podría definirse como una primera aproximación al 'Clave bien temperado' de Bach donde Muñoz, autora e intérprete de la misma, combina la danza de algunos preludios que suenan en directo con la memoria de algunas fugas bailadas en silencio.

Duelo

Papas y Noes constituye el trabajo más reciente de **Natalia Medina** una de las coreógrafas y bailarinas de danza contemporánea canarias más relevantes e impulsora del Festival Masdanza. En él, el acto cotidiano y mecánico de pelar una patata se va entremezclando con los pensamien-

tos que recorren los límites del deseo en referencia a un individuo.

La novela 'El último encuentro' del escritor húngaro Sándor Márai ha inspirado la pieza *Ótelés* elaborada y encarnada por **Damián Muñoz** y **Jordi Cortés**. Los artistas presentan un duelo entre dos personajes en una historia marcada por el rencor y añoranza. Dos ex amigos a los que les persigue la sombra de una mujer que en su juventud los distanció hasta el punto de convertirlos en enemigos acérrimos. La amistad perdida, por tanto, se convierte en elemento discordante, objetivo primordial y tema de reflexión de este montaje.

La coreógrafa checa **Vera Ondrasikova** presenta una pieza corta de veinte minutos, en la que participan cuatro bailarines, inspirada en la localidad francesa de Aigues Mortes, fundada por Luis XI que guarda una configuración estrictamente rectangular. Ondrasikova da a entender esta rigurosidad como metáfora de los sentimientos que pueden surgir cuando está haciendo frente a un problema en su vida y no ve solución, una situación de estancamiento físico y mental que sufre el personaje de la historia. ■■■

Puro e duro. Este apartado que fue iniciado el año pasado se perfila como un programa donde se dan a conocer solos de corta duración de coreógrafos consagrados y emergentes, primando la presentación de bailarines desconocidos en Galicia. Las cinco piezas que este año se presentan, al igual que en la edición anterior, se llevarán a cabo en la Praza da Quintana y se encargarán de clausurar el Festival. Todas ellas con excepción de Memoria de la coreógrafa vasca Blanca Arrieta compuesta por tres piezas, un solo, un dúo y un cuarteto en la que analiza los recuerdos como elemento indispensable para enfrentarse a la vida, son estrenos. **Matxalen Bilbao**, por su parte, dará a conocer Caprichos trabajo que surge de la necesidad de recuperar los sentidos, realizando un recorrido por ellos a la vez que despertándolos. **Fernando Lima**, actualmente afincado en Sevilla pero de origen brasileño, acercará Ecos un pequeño relato que encuentra en estos lugares de asedios, los símbolos para ilustrar sus palabras. Palabras que transgreden con las voces del cuerpo para narrar un paisaje arduo y urbano, instantes de silencio y algún lugar para la reflexión. Los trabajos de **Rafael Linares** guardan siempre un estrecho vínculo con temas sociales como ocurre en NS/NC., 'No sé, No contesta', expresiones que en palabras del coreógrafo y bailarín valenciano son reflejo de la neutralidad pasmosa y la pasividad en la que esta sumida la sociedad actual ante cualquier asunto trascendental. Por último el coruñés **Javier Fernández Martín** acercará a Santiago de Compostela En ruta una pieza sobre la entereza, la construcción del ser humano y el desamor como aprendizaje.



Década en movimiento

- ✓ En Pé de Pedra cumple su décimo aniversario
- ✓ Siete estrenos entre ellos dos encargos para el Festival
- ✓ Artistas consagrados y emergentes reunidos

Se cumplen diez años desde que el Teatro Galán, responsable del Festival En Pé de Pedra, comenzara con esta aventura con objeto de crear un evento que permitiera la difusión y exhibición de propuestas desarrolladas en las distintas corrientes de creación de danza contemporánea, con la singularidad de que se utilizaran los espacios al aire libre de la ciudad de Santiago de Compostela para su representación.

Cada año que ha pasado, su repercusión ha ido en aumento al tiempo que han desarrollado una programación cada vez más selectiva y diversificada. Desde el 24 al 26 de junio se llevarán a cabo una quincena de trabajos, siete de los cuales estrenos absolutos y dos de ellos encargos especiales realizados por el propio festival a varios artistas.

Vínculo

Ante el décimo aniversario sus organizadores han querido contar con algunos artistas muy ligados a En Pé de Pedra y al Teatro Galán. Una de ellas será la **Compañía Pendiente**, capitaneada por Ana Eulate, que protagonizará uno de los estrenos absolutos donde darán a conocer una pieza en la que se aboga por el acompañamiento musical en directo con la participación de una violoncellista.

Hisako Horikawa, coreógrafa y



Vera Dmitriyeva ©Anita Strasser

baïarina japonesa de butoh de la primera generación, quien clausuró el Festival en el 2002 con el trabajo *Ka-Ga-Yo-U* en la Praza da Quintana, vuelve a Santiago de Compostela con dos propuestas creadas específicamente para En Pé de Pedra. En el Parque da Música, donde pasa el río Corvo, que en realidad es un pequeño riachuelo, será habilitado para que Horikawa, a quien le gusta tanto la interacción con los espacios naturales, interprete una de ellas y, la segunda, la realizará en colaboración con Cuchús Pimentel, un gallego maestro de la guitarra flamenca, en la Praza das Paterías.

Dentro de la sección oficial **Mudances** también acercará dos obras, una primera llamada *Souvenir* que so-

brepasa la barrera entre el espectador y el artista y propone al público aprender una mini-coreografía de menos de un minuto y bailarla encima de un pequeño plató móvil con un fondo compuesto de movimientos naturales de los viandantes deambulando, transitando o hablando. Àngels Margarit, alma mater de la compañía catalana, por otro lado, presentará *En su lugar* un solo improvisado con música de Joan Saura.

Adaptación

Continuando con los dobles, **Mal Pelo** mostrará *Bach* como montaje directo de la compañía, además de uno de los encargos solicitados por En Pé de Pedra, ya mencionados, que

Tres días de arte sobre la piedra

DANZA ▶ 'En pé de pedra' se cerró ayer con un nuevo éxito de público ▶ El último espectáculo contó con cinco solos en la plaza de A Quintana ▶ El Festival Internacional de Música de Galicia toma el relevo, con un primer recital el 1 de julio en el Obradoiro de la mano de la soprano Ainhoa Arteta

REDACCIÓN • SANTIAGO

Con el espectáculo *Puro e duro*, cinco solos de danza en la plaza de A Quintana, el festival En pé de pedra se despidió ayer de los rincones de la capital gallega, que durante los tres últimos días ha llenado de danza.

Fernando Lima, Matxalen Bilbao, Javier Fernández Martín, Blanca Arrieta y Rafa Linares protagonizaron el último espectáculo, a las once de la noche, con el que se puso el cierre a la última jornada del festival, en la que intervinieron también Mal Pelo-María Muñoz de Girona, Vera Ondrasikova de Praga, la japonesa Hisako Horikawa, Juschka Weigel de Berlín -con el estreno de una coreografía realizada por encargo del festival, para que el público la visite como si se tratase de una exposición-, Jordi Cortés y Damián Muñoz.

El festival En pé de pedra, que organiza el Teatro Galán desde hace ya diez años, ha cosechado de nuevo un éxito de público en sus espectáculos, que se han podido ver en distintos rincones de la capital gallega. Compostela se prepara ahora para otra cita destacada con la cultura, con el inicio, el próximo día 1, del Festival Internacional de Música de Galicia, que se abrirá con un recital de la soprano Ainhoa Arteta y el tenor Luis Dámaso en la plaza del Obradoiro.



Bonaival fue el escenario ayer de uno de los espectáculos



Cuchús Pimentel acompañó a la guitarra a Hisako Horikawa



Numeroso público en una de las actuaciones en la Alameda



Jornada para dar a conocer la problemática del daño cerebral

REDACCIÓN • SANTIAGO

La Asociación de Daño Cerebral de Compostela Sarela ha organizado para el próximo miércoles y jueves, días 29 y 30, una jornada informativa sobre el daño cerebral y su problemática.

En las dos jornadas, que se celebrarán en la praza do Toural, de cuatro y media de la tarde a ocho y media, varios usuarios del centro de día de Sarela, acompañados

FARO DE VIGO
Viernes, 24 de junio de 2005



Imagen del espectáculo de Damián Muñoz y Jordi Cortés. / ARCHIVO SALA GALÁN

El festival "En pé de pedra" abre hoy con Gelabert la que podría ser su última edición

C. Villar / SANTIAGO

A pesar de que el festival de danza en las calles compostelanas en "Pé de pedra" ha alcanzado un público de 16.000 personas de media durante las últimas ediciones, su décimo aniversario podría ser también el último de su existencia. Así lo advirtió durante la presentación del programa, que se inicia hoy, Ana Vallés, responsable del Teatro Galán.

Vallés cree que es necesario

que se amplíe el presupuesto que aportan las instituciones (hoy 70.000 euros) para evitar que "dependa excesivamente" de Matarile Teatro y del Teatro Galán.

De momento, este año los que se acerquen a la ciudad podrán disfrutar de 23 actuaciones entre las que se incluyen ocho estrenos. Para empezar, Cesc Gelabert y María Muñoz bailarían por primera vez juntos. Vallés expresó su deseo de que el festival sea "una fiesta entre la ciudad y la danza".

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

CONTRASTES

Tres estreas para a guinda final de 'En Pé de Pedra'

maré • Santiago

As rúas da cidade de Santiago de Compostela despediranse hoxe da décima edición do Festival Internacional de Danza para paseantes 'En pé de pedra' que este ano contou con 23 actuacións e oito estreas.

O festival cumpriu nesta edición o seu décimo aniversario e fíxoo sen reparar en gastos e do mesmo xeito que o fixera nas últimas ocasións: invitando ós bailaríns a expresarse cos 'pés na pedra' coas distintas compañías de danza.

O programa pecharase hoxe con seis actuacións, entre as que destacan tres estreas: a do espectáculo 'Maru 05426' da xaponesa Hisako Horikawa, que terá lugar no Parque da Música; 'Danza para Visitantes' que estrea a montaxe 'Frequency' de Juschka Weigel na facultade de Xornalismo e o programa especial 'Puro e duro', unha sección nova para apoiar os novos creadores, onde presentarán por primeira vez o seu espectáculo o sevillano Fernando Lima, o coruñés Javier Fernández Martín, o bilbaíno Matxalen Bilbao e o valenciano Rafael Linares na praza da Quintana ás 23.00 horas.

Ademais das estreas, poderase asistir á actuación da catalá María Muñoz e 'Mal pelo' co espectáculo 'Bach' no Parque de Bonaval ás 17.00 horas, á última presentación en Galicia de Vera Ondrasikova con 'Aigues Mortes (place of dead waters)' que terá lugar no Xardín de San Roque ás 19.00 horas e á adaptación 'Olelés' do dúo Jordi Cortés e Damián Muñoz que actuarán na Ferrería CV Otero ás 22.00 horas.

Segundo a programadora do festival promovido polo Teatro Galán, Ana Vallés, ás actuacións de 'En Pé de Pedra' asistiron 13 programadores e representantes de revistas especializadas en danza.

Ao longo de tres días, desfilaron polas principais rúas de Compostela os máis representativos creadores de danza entre os que destacaron o tándem formado polo catalán Cesc Gelabert e María Muñoz que abriron o festival co seu prato forte: 'Cantos'.

A eles seguirínlles as actuacións de 'Tierra Batida' que correu a cargo de Compañía Pendiente ou a 'Improvisación' de Ángels Margarit, sen esquecer o 'Papas y noes' de Natalia Medina ou o 'Souvenir' de 'Mudances' e a propia Hisako Horikawa, que estreou o seu espectáculo 'Koe/Voice' acompañada de Cuchús Pimentel na praza das Praterías de Compostela. ●



A bailarina alemá Juschka Weigel escenificará hoxe 'Frequency' na Facultade de Xornalismo



A xaponesa Hisako Horikawa estreará hoxe o seu espectáculo 'Maru 05426' no Parque da Música



A compañía Pendiente representou 'Tierra batida'



O catalán Cesc Gelabert abriu o festival con 'Cantos'

Mostra de 200 pezas de arte sacra, en Ourense

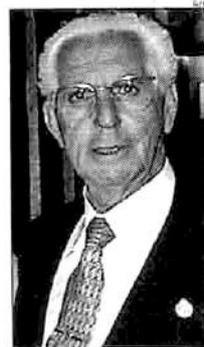
Máis de 200 pezas de arte sacra española e portuguesa poderanse contemplar na exposición 'Camión de paz. Mane nobiscum Domine', que a Consellería de Cultura inaugurará o próximo mércores, día 29, na Catedral de Ourense. Esta mostra, que reúne obras úni-



'En pé de pedra' pecha o festival con tres estreas

O festival compostelán contou con 23 actuacións ó longo de tres días nos que a danza foi a total protagonista. Páx. 32

Entre os proxectos presentados polo Concello da Coruña desde marzo de 2004 para ser financiados con cargo ó '1% Cultural' destaca a rehabilitación do Teatro Colón da Coruña. Así mesmo, as actuacións na mámoa de Dombate, o mosteiro de Caveiro e o Centro das Artes, son os outros proxectos específicos presentados por este Concello. Polo contrario, os concellos coruñeses de Santiago, Ferrol e Betanzos non presentaron ningún proxecto para financiarse deste xeito.



Agustín Sixto Seco

Sixto Seco é homenaxeado a título póstumo

Trasalba sentirá hoxe, a partir das 9.30 horas da mañá, as dianas e alboradas que anuncian a festa literaria que arrodea a homenaxe que se lle renderá ao finado galeguista Agustín Sixto Seco, quen recibira a título póstumo o Premio Trasalba 2005. A partir das 13.30 horas, o auditorio da Casa Museo de Otero Pedrayo acollerá a presentación de Bocarribera, volume do escritor ourensán publicado pola editorial Galaxia.



MIGUEL MUÑOZ

«En pé de pedra» cumpre unha década de danza na rúa

O festival «En pé de pedra» cumpre este ano o seu décimo aniversario. Para festexalo, encherá de danza as rúas e os espazos abertos de Compostela, a cidade onde a arte é pedra, durante hoxe, mañá e pasado, cun total de 23 actuacións. Desta terna, ademais do programa principal, haberá dous especiais, denominados «Danza para

visitantes», concibido como unha exposición sen principio nin fin, na que se pode entrar e saír; e «Puro e duro», que como peche amosará as coreografías dos novos creadores. O evento está organizado pola Sala Galán co patrocinio do Concello de Santiago e do Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (IGAEM).

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
 telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

EL PAIS

EP3

en Pé de
PEDRA

EP3 VIERNES 24 DE JUNIO DE 2005

BAILE EN LAS CALLES DE PIEDRA

Gelabert y María Muñoz danzan juntos en Santiago.

Cesc Gelabert y María Muñoz, dos animales de danza, bailan y coreografían juntos por vez primera en la 10ª edición de En Pé de Pedra, festival para paseantes que se celebra en las calles de Santiago de Compostela. ■ J. V.

Del 24 al 26 de junio, en Santiago de Compostela.
www.teatrogalan.com

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

VIERNES 24 DE JUNIO DEL 2005 ■ LA VOZ DE GALICIA



Santiago se convierte en escenario

M.C. | Compostela es durante tres días una ciudad transformista. A partir de hoy y hasta el domingo, la urbe deja de ser ella misma y se convierte en escenario. Sus calles y plazas constituyen el escenario sobre el que se desarrolla la décima edición del festival de danza al aire libre: *En pé de pedra*.

El espectáculo ha sido organizado por el Teatro Galán y patrocinado por el Igaem, el Con-

cello de Santiago y el CGAC, en colaboración con el Ministerio de Educación, la Facultade de Ciencias da Comunicación y la Casa de Xantar Dezaseis. La cita consta de veintitrés actuaciones, ocho estrenos, cinco solos y dos programas especiales de danza.

Entre los participantes figuran Hisako Horikawa, de Japón; Cesc Gelabert y María Muñoz (Barcelona), Mudances

(Barcelona), Vera Ondrasikova (Chequia), Natalia Medina (Las Palmas), Mal Pelo (Gerona), Àngels Margarit (Barcelona), Compañía Pendiente (catalano-francesa), Juschka Weigel (Alemania) y Fernando Lima (Sevilla). El espectáculo está dedicado a los transeuntes.

SANTIAGO | Calles y plazas | Día 24, 25 y 26 de junio | Desde las 17 horas. |

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: teatrogalan@mundo-r.com
www.teatrogalan.com

If you call from abroad: telf: +34 - 81 - 58 51 66 - fax: +34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán



SÁBADO
25 DE JUNIO DEL 2005

En Pé de Pedra arrancó con más público que en ediciones anteriores

LA VOZ | SANTIAGO

■ La décima edición del festival internacional de danza contemporánea al aire libre En Pé de Pedra arrancó en la tarde de ayer con el estreno de la obra *Cantos*, a cargo del dúo formado por Cesc Gelabert y María Muñoz, con un lleno absoluto de público que abarrotaba hasta los bordes la praza de San Martiño Pinarío. Esta alta presencia de espectadores, superior incluso a la registrada en la apertura del festival el año pasado, sorprendió a los propios organizadores.

La verdad es que la enorme expectación despertada por el estreno de la pareja formada por Gelabert y María Muñoz, no en vano son dos de los grandes bailarines con que cuenta la danza contemporánea española, con el aliciente, además, de que actuaban por vez primera juntos y estrenando una pieza



ÁLVARO BALLESEROS

La alemana Juschka Weigel, durante su actuación en Xornalismo.

hecha para el festival.

El segundo de los espectáculos de este primer día, *Tierra batida*, un estreno de Compañía Pendiente, también llenó en la Alameda. Y la tercera de las propuestas del día, *Frequency*, protagonizada por la alemana Juschka Weigel, abarrotó com-

pletamente el espacio de la Facultade de Xornalismo sobre el que se había acondicionado un plató.

No pudo empezar mejor, por tanto, el En Pé de Pedra, con esta notable presencia de público que hace augurar que el festival puede superar

los 16.000 personas del año pasado. La jornada de hoy se presenta muy atractiva con 9 espectáculos —3 estrenos—, destacando la presencia de la checa Vera Ondrasikova y la japonesa Isako Horikawa, acompañada a la guitarra por Cuchús Pimentel.

PROGRAMA

«Mudances»

■ Cesc Gelabert y María Muñoz (17.00 horas. San Martiño Pinarío).

«Tierra batida»

■ Compañía Pendiente (19.00 horas. Paseo de Alexandre Bóveda. Alameda).

«Aigues mortes»

■ Vera Ondrasikova (20.00 horas. Xardín de San Roque).

«Voice»

■ Hisako Orikawa-Cuchús Pimentel (24.00 horas. Praza das Paterías).

PRESENCIA EN RADIO E TELEVISIÓN

entre outros

La 2 - "La Mandrágora - ensayo general", "Miradas 2"
e "fiestra cultural"
TVE en Galicia - Informativos
TVG - "Con C de Cultura" e Informativos
Localia - "Gente Corriente" e Informativos
Codigo TV - "Buffet"
Radio Galega
Radio Voz
Cadena Ser Santiago de Compostela e Ponferrada
Cadena Cope
RNE - Radio 5

PRESENCIA EN REVISTAS

entre outros

Primer Acto
R. G. T.
ARTEZ
Por la Danza
Tempos
Madrid Teatro

PRESENCIA EN INTERNET

entre outros

www.teatrogalan.com
www.santiagoturismo.com
www.festivales.com
www.redteatrosalternativos.com
www.artezblai.com
www.guiadelocio.com
es.news.yahoo.com
iblnews.com
noticias.ya.com
www.elotrodiario.com
www.galicia-hoxe.com
www.axencia.com
www.lavozdegalicia.com
www.elcorreogallego.es
www.crtvg.es
www.anosaterra.com
www.redescena.net
www.culturagallega.org
www.vieiros.com
www.danzaria.org
www.danza-eter.com
www.redcasting.com
www.santiagodecompostela.org
www.actores.org.ar
www.santiagodigital.com
www.galiciadigital.com
www.adeteatro.com
www.aadteg.org
www.espacio3.com
arredemo.info
www.enfermeria21.com
www.igadi.org
www.palenciadigital.com
www.rix.org
www.totalmusical.com
www.compostela.org
www.juvenilweb.com
www.pastorclic.com
noticias.buscabolem.com.br
www.xunta.es
www.hispanoarabe.org
www.andalunet.com
www.dieznet.com
www.turismogalicia.info
serviart.com
www.bilbaoair.com
www.terra.es
www.fundacioncruzcampo.com
malamuller.blogspot.com
www.periquete.com
www.mtf.pt